叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雪困冬日田园诗(snow-bound A Winter Idyll) 000001

2. 雪困冬日田园诗(snow-bound A Winter Idyll) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪困冬日田园诗(Snow-Bound A Winter Idyll)

[snoʊ] - [baʊnd]
SNOW - BOUND
雪 - 边界

雪困

[snoʊ] - [baʊnd]
SNOW - BOUND
雪 - 边界

雪困

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['aɪdɪl]
A WINTER IDYL
一个 冬天 牧歌

冬日田园诗

[baɪ][dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
By JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

作者：约翰·格林利夫·惠蒂尔

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[dʒeɪmz][ɑ:r] . ['ɑ:sˌgʊd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
JAMES R . OSGOOD AND COMPANY ,
詹姆斯 拉 . 奥斯古德 和 公司 ,

詹姆斯·R·奥斯古德公司

[leɪt] ['tɪknɚ] & [fi:ldz] , [ænd; ənd] [fi:ldz] , ['ɑ:sˌgʊd] , & [ˌsi: 'oʊ] . -
Late Ticknor & Fields , and Fields , Osgood , & Co . 1872
晚的 蒂克诺 & 田野 , 和 田野 , 奥斯古德 , & 合作 . -

蒂克诺和菲尔兹公司，以及菲尔兹、奥斯古德公司，1872年

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the years 1865 and 1867 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - 和 - , 经过

根据国会法案，于1865年和1867年登记在册。

[dʒɑ:n][dʒi:] . ['hwitiə] ,
JOHN G . WHITTIER ,
约翰 G . 惠蒂尔 ,

约翰·G·惠蒂尔

[ɪn][ðə; ði] ['klɝ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
in the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [snoʊ] - [baʊnd] ,

In	the	present	edition	of	“	Snow	-	Bound	,
在	这	展示	版	的	“	雪	-	边界	,

在本期《雪困》中，

” [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ]['mɪstər] . ['hæri] ['fɛn] [frʌm; frəm] [sketʃiz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm]

”	the	Illustrations	are	drawn	by	Mr	.	Harry	Fenn	from	sketches	made	by	him
”	这	插图	是	绘制	经过	先生	.	哈里	芬恩	从	草图	制成	经过	他

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .

during	a	visit	to	the	scene	of	the	poem	.
期间	一个	访问	到	这	场景	的	这	诗	.

“这些插图是由哈里·芬恩先生根据他在参观诗歌场景时所作的素描绘制的。”

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [viː] . [es] . ['æntəni] ,

The	engraving	has	been	done	by	Mr	.	A	.	V	.	S	.	Anthony	,
这	雕刻	有	到过	完毕	经过	先生	.	一个	.	V	.	S	.	安东尼	,

这幅雕刻作品是由 AVS Anthony 先生完成的。

['ʌndər] [huːz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .

under	whose	supervision	the	book	has	been	prepared	,	and	Mr	.	W	.	J	.
在下面	谁	监督	这	书	有	到过	准备	,	和	先生	.	W	.	J	.

['lɪntən] .

Linton	.
林顿	.

本书由其监督编写，以及 WJ Linton 先生。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ɪn'greɪvɪŋ] ,

The	Publishers	are	confident	that	the	drawing	,	engraving	,
这	出版商	是	自信的	那	这	绘画	,	雕刻	,

出版商对图画、雕刻、

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk][ænd; ənd]

and	printing	will	commend	themselves	to	the	approval	of	the	critic	and
和	印刷	将要	表彰	他们自己	到	这	赞同	的	这	评论家	和

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] ;

the	connoisseur	;
这	行家	;

印刷品将赢得评论家和鉴赏家的赞誉；

[waɪl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'kæl][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] ,

while	to	those	unfamiliar	with	the	locale	of	the	poem	,
尽管	到	那些	陌生	和	这	本地化	的	这	诗	,

而对于那些不熟悉这首诗背景的人来说，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] ['gærənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] -

the	following	note	from	the	author	will	be	the	best	guaranty	of	the	artists	'
这	下列的	笔记	从	这	作者	将要	是	这	最好的	保证	的	这	艺术家	-

[fɪ'deləti] .

fidelity	.
忠诚	.

作者的以下说明将是艺术家忠诚的最佳保证。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn]

It	gives	me	pleasure	to	commend	the	illustrations	which	accompany	this	edition
它	给予	我	乐趣	到	表彰	这	插图	哪个	陪伴	这	版

[ʌv; əv] “ [snoʊ] - [baʊnd] ,

of	“	Snow	-	Bound	,
的	“	雪	-	边界	,

我很高兴地推荐这版《雪困》的插图。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]

”	for	the	faithfulness	with	which	they	present	the	spirit	and	the	details	of
”	为了	这	忠诚	和	哪个	他们	展示	这	精神	和	这	细节	的

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	passages	and	places	that	the	artist	has	designed	them	to
这	段落	和	地方	那	这	艺术家	有	设计	他们	到

[ə'kʌmpəni] .

accompany	.
陪伴	.

“因为它们忠实地呈现了艺术家设计与之相配的段落和地点的精神和细节。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] .

J	.	G	.	W	.
J	.	G	.	W	.

JGW

[tuː; tə]

TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri]

THE	MEMORY
这	记忆

记忆

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] ,

THE	HOUSEHOLD	IT	DESCRIBES	,
这	家庭	它	描述	,

它所描述的家庭，

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]

THIS	POEM	IS	DEDICATED
这	诗	是	投入的

这首诗献给

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

THE	AUTHOR	.
这	作者	.

作者。

“ [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [biː; bi] [strɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

“	As	the	Spirits	of	Darkness	be	stronger	in	the	dark	,
“	作为	这	烈酒	的	黑暗	是	更强	在	这	黑暗的	,

“正如黑暗中的邪灵更加强大一样，

[soʊ] [gʊd] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [biː; bi]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər] [ɔːg'mentɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

so	Good	Spirits	which	be	Angels	of	Light	are	augmented	not	only	by	the	Divine
所以	好的	烈酒	哪个	是	天使	的	光	是	增强	不是	仅有的	经过	这	神圣的

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

light	of	the	Sun	,
光	的	这	太阳	,

因此，作为光明天使的善良精灵不仅会受到太阳神圣之光的增强，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] - ['faɪər] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər]['draɪvz]

but	also	by	our	common	VVood	Fire	:	and	as	the	Celestial	Fire	drives
但	还	经过	我们的	常见的	-	火	:	和	作为	这	天体	火	驱动

[ə'weɪ] [dɑ:rk]['spɪrɪts] ,

away	dark	spirits	,
离开	黑暗的	烈酒	,

但也凭借我们共同的VVood之火：正如天火驱散黑暗精灵一样，

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər][ʌv; əv] - [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

so	also	this	our	Fire	of	VVood	doth	the	same	.
所以	还	这	我们的	火	的	-	确实	这	相同的	.

所以，我们这VVood之火也做着同样的事情。

" [kɔ:r] .

"	Cor	.
"	科尔	.

"Cor.

[ə'gripə] , [ə'kʌlt] [fə'lɑ:səfi] , [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .

Agrippa	,	Occult	Philosophy	,	Book	I	.	chap	.
阿格里帕	,	神秘学	哲学	,	书	我	.	小伙子	.

阿格里帕，《神秘哲学》，第一卷，第1章

[vi:] .

V	.
v	.

五、

" [ə'naʊnst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['trʌmpits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

"	Announced	by	all	the	trumpets	of	the	sky	,
"	宣布	经过	全部	这	小号	的	这	天空	,

"由天空中的所有号角宣告，

[ə'raɪvz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ; [ænd; ənd] , ['draɪvɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] [fi:ldz] ,

Arrives	the	snow	;	and	,	driving	o'er	the	fields	,
到达	这	雪	;	和	,	驾驶	超过	这	字段	,

雪来了；驱车驶过田野，

[si:mz] ['noʊwer] [tu:; tə] [ə'laɪt] ; [ðə; ðɪ] ['waɪtɪd] [er]

Seems	nowhere	to	alight	;	the	whited	air
似乎	无处	到	点燃	;	这	漂白	空气

似乎无处可落脚；白色的空气

['haɪdz] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hev(ə)n] ,

Hides	hills	and	woods	,	the	river	and	the	heaven	,
隐藏	丘陵	和	树林	,	这	河	和	这	天堂	,

它隐藏了山峦、森林、河流和天空。

[ænd; ənd][veɪlz][ðə; ðɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɑ:rdənz][end] .

And	veils	the	farm	-	house	at	the	garden's	end	.
和	面纱	这	农场	-	房子	在	这	花园的	结尾	.

并遮蔽了花园尽头的农舍。

[ðə; ðɪ][sled][ænd; ənd] ['trævələr] [stɑ:pt] , [ðə; ðɪ] ['kɜ˞:i:ɜ˞z] [fi:t]

The	sled	and	traveller	stopped	,	the	courier's	feet
这	雪橇	和	游客	停止	,	这	快递员的	脚

雪橇和旅人停了下来，信使的脚

[dɪ'leɪd] , [ɔ:l] [frendz] [ʃʌt] [aʊt] , [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪt] [sɪt]

Delayed	,	all	friends	shut	out	,	the	housemates	sit
延迟	,	全部	朋友们	关闭	出去	,	这	室友	坐

延误了，所有朋友都被拒之门外，室友们坐着

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['reɪdiənt]['faɪərpleɪs] , [ɪn'kloʊzd]
Around the radiant fireplace , enclosed
大约 这 辐射状 壁炉 , 内

在辐射状壁炉周围，封闭

[ɪn][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['praɪvəsi][ʌv; əv][stɔːrm] .
In a tumultuous privacy of storm .
在 一个 动荡的 隐私 的 风暴 .

在暴风雨的喧嚣中。

" ['emərsn] .
" Emerson .
" 爱默生 .

"爱默生。

[hiː; hi] [sʌn] [ðæt] [briːf] [dɪ'sembər] [deɪ]
HE sun that brief December day
他 太阳 那 简短的 十二月 天

那短暂的十二月天，阳光普照。

[roʊz] ['tʃɪrləs] ['oʊvər] [hɪlz] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Rose cheerless over hills of gray ,
玫瑰 冷冷清清 超过 丘陵 的 灰色的 ,

玫瑰在灰色的山丘上显得黯然失色，

[ænd; ənd] , ['dɑːrkli]['səːkld] , [geɪv] [æt; ət] [nuːn]
And , darkly circled , gave at noon
和 , 黑暗 圈起来 , 给予 在 中午

而且，被深色圆圈圈起来，中午给了

[ə; eɪ] ['sædɚ] [laɪt] [ðæn; ðən] [weɪnɪŋ] [muːn] .
A sadder light than waning moon .
一个 更悲伤 光 比 减弱 月亮 .

比残月更凄凉的光芒。

[sloʊ] ['treɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [skaɪ]
Slow tracing down the thickening sky
慢的 追踪 向下 这 增稠 天空

缓缓向下望去，天空越来越浓密。

[ɪts] [mjuːt] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['prɑːfəsi] ,
Its mute and ominous prophecy ,
它是 沉默的 和 不祥的 预言 ,

它那无声而又不祥的预言，

[ə; eɪ]['pɔːrtent] ['siːmɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [θret] ,
A portent seeming less than threat ,
一个 预兆 似乎 较少的 比 威胁 ,

预兆似乎并不构成威胁，

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][set] . -
It sank from sight before it set . 10
它 沉没 从 视线 前 它 放 . -

它还没落山就沉入了视线之外。10

[ə; eɪ] [tʃɪl] [noʊ][koʊt] , [haʊ'evər] [staʊt] ,
A chill no coat , however stout ,
一个 寒意 不 外套 , 然而 肥硕 ,

即使身穿厚外套，也抵挡不住寒意。

[ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [stʌf] [kʊd; kəd][kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt] ,
Of homespun stuff could quite shut out ,
的 质朴的 东西 可以 相当 关闭 出去 ,

自制的东西可能会完全排除在外，

[ə; eɪ][hɑːrd] , [dʌl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][koʊld] ,
A hard , dull bitterness of cold ,
一个 难的 , 乏味的 苦味 的 寒冷的 ,

寒冷带来的沉重、沉闷的苦涩感，

[ðæt] [tʃekt] , [mɪd] - [veɪn] , [ðə; ði]['sɜːrklɪŋ] [reɪs]
That checked , mid - vein , the circling race
那 已检查 , 中 - 静脉 , 这 盘旋 种族

那场被阻断的、中段的、循环往复的比赛

[ʌv; əv][laɪf] - [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaːpənd] [feɪs] ,
Of life - blood in the sharpened face ,
的 生活 - 血 在 这 锋利 脸 ,

锋利的脸上闪烁着生命之光，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm][toʊld] .
The coming of the snow - storm told .
这 未来 的 这 雪 - 风暴 讲述 .

暴风雪即将到来，预示着什么。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [iːst] : [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr]
The wind blew east : we heard the roar
这 风 吹 东方 : 我们 听到 这 吼

风向东吹：我们听到了轰鸣声

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪntri] [ʃɔːr] ,
Of Ocean on his wintry shore ,
的 海洋 在 他的 冬季 支撑 ,

冬日海岸上的海洋，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [strɔːŋ] [pʌls] [θrɑːbɪŋ] [ðer; ðər]
And felt the strong pulse throbbing there
和 毛毡 这 强的 脉冲 悸动 那里

我感觉到那里脉搏强劲地跳动着。

[biːt] [wɪð; wɪθ][loʊ] ['rɪðəm] ['aʊər; ɑːr]['ɪnlənd] [er] .
Beat with low rhythm our inland air .
打 和 低的 韵律 我们的 内陆 空气 .

低沉的节奏拍打着我们内陆的空气。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['naɪtli] [tʃɔːrz] , —
Meanwhile we did our nightly chores , —
同时 我们 做过 我们的 每晚 家务 , —

与此同时，我们做了每晚的家务——

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Brought in the wood from out of doors ,
带来 在 这 木头 从 出去 的 门 ,

从户外搬进来的木材，

['lɪtəd] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊz]
Littered the stalls , and from the mows
垃圾 这 摊位 , 和 从 这 割草机

摊位上和草坪上到处都是垃圾

[reɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɜːrdz] - [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ;
Raked down the herd's - grass for the cows ;
耙过的 向下 这 兽群的 - 草 为了 这 牛 ;

把牛群的草耙下来喂牛；

[hɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] ['wɪnɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɔːrn] ;
Heard the horse whinnying for his corn ;
听到 这 马 嘶鸣 为了 他的 玉米 ;

听见马儿嘶鸣着要吃玉米；

[ænd; ənd] , ['ʃɑ:rpli] ['klæʃɪŋ] [hɔ:rn][ɑ:n][hɔ:rn] ,

And	,	sharply	clashing	horn	on	horn	,
和	,	尖锐地	冲突	喇叭	在	喇叭	,

然后，号角发出刺耳的碰撞声。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [daʊn] [ðə; ði]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] rows11

Impatient	down	the	stanchion	rows11
不耐烦	向下	这	支柱	rows11

不耐烦地沿着立柱排往下走11排

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃeɪk] [ðer; ðər]['wɔ:lnʌt]['baʊz, 'boʊz] ;

The	cattle	shake	their	walnut	bows	;
这	牛	摇	他们的	核桃	弓	;

牛群摇晃着它们的核桃弓;

[waɪl] , ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [pɜ:rtʃ]

While	,	peering	from	his	early	perch
尽管	,	窥视	从	他的	早期的	栖息

当他从早期的栖息处向外窥视时

[ə'pɑ:n][ðə; ði] - [poʊl][ʌv; əv][bɜ:rtʃ] ,

Upon	the	scaffold's	pole	of	birch	,
之上	这	-	极	的	桦木	,

在白桦木制成的绞刑架杆上，

[ðə; ði] [kɑ:k] [hɪz; ɪz] ['krestɪd] ['helmɪt] [bent]

The	cock	his	crested	helmet	bent
这	公鸡	他的	冠状	头盔	弯曲

公鸡，它那冠羽的头盔，弯曲了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kwerələs] ['tʃælɪndʒ] [sent] .

And	down	his	querulous	challenge	sent	.
和	向下	他的	抱怨的	挑战	发送	.

于是，他那充满抱怨的挑战被抛了下来。

['ʌn'wɔ:md] [baɪ] ['eni] ['sʌnset] [laɪt]

Unwarmed	by	any	sunset	light
未加热	经过	任何	日落	光

未被任何日落光线温暖

[ðə; ði] [greɪ] [deɪ] ['da:kənd] ['ɪntu:] [naɪt] ,

The	gray	day	darkened	into	night	,
这	灰色的	天	变暗	进入	夜晚	,

灰蒙蒙的白昼渐渐暗了下来，夜幕降临了。

[ə; eɪ] [naɪt] [meɪd] ['hɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][swɔ:rm]

A	night	made	hoary	with	the	swarm
一个	夜晚	制成	苍老	和	这	蜂群

夜幕降临，蜂群嗡嗡作响，白昼渐暗。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [stɔ:rm] ,

And	whirl	-	dance	of	the	blinding	storm	,
和	旋转	-	舞蹈	的	这	失明	风暴	,

还有那令人目眩的风暴的旋风舞，

[æz; əz]['zɪgzæg] ['weɪvərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

As	zigzag	wavering	to	and	fro
作为	之字形	摇摆不定	到	和	弗

像之字形一样来回摇摆

[krɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:'krɔ:st] [ðə; ði] - [snoʊ] : -

Crossed	and	recrossed	the	wingéd	snow	:	12
交叉	和	重新交叉	这	-	雪	:	-

飞越并再次飞越带翼的雪：12

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['bedtaɪm] [keɪm]

And	ere	the	early	bedtime	came
和	埃雷	这	早期的	就寝时间	来了

早睡时间到了。

[ðə; ði] [waɪt] [drɪft] [paɪld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] ,

The	white	drift	piled	the	window	-	frame	,
这	白色的	漂移	堆积	这	窗户	-	框架	,

白色的积雪堆积在窗框上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] [poʊsts]

And	through	the	glass	the	clothes	-	line	posts
和	通过	这	玻璃	这	衣服	-	线	帖子

透过玻璃，可以看到晾衣绳的柱子。

[lʊkt] [ɪn] [laɪk] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] ['goʊsts] .

Looked	in	like	tall	and	sheeted	ghosts	.
看起来	在	喜欢	高的	和	床单	鬼魂	.

看起来像高大、披着床单的幽灵。

[soʊ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [rɔːrd] [ɑːn] :

So	all	night	long	the	storm	roared	on	:
所以	全部	夜晚	长的	这	风暴	咆哮	在	:

于是，暴风雨整夜都在肆虐:

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ;

The	morning	broke	without	a	sun	;
这	早晨	打破	没有	一个	太阳	;

清晨破晓时分，太阳尚未升起;

[ɪn] ['taɪni] ['sfɪərjʊl] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz]

In	tiny	spherule	traced	with	lines
在	微小的	球状体	追踪	和	线条

在用线条描绘的微小球体中

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌdʒiːə'metrɪk] [saɪnz] ,

Of	Nature's	geometric	signs	,
的	自然的	几何的	标志	,

自然界的几何符号，

[ɪn] ['stɑːri] [fleɪk] , [ænd; ənd] ['pelɪkəl] ,

In	starry	flake	,	and	pellicle	,
在	繁星	薄片	,	和	表膜	,

在星状薄片和薄膜中，

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['hɔːri] ['miːtiər] [fel] ;

All	day	the	hoary	meteor	fell	;
全部	天	这	苍老	流星	跌倒	;

整整一天，那颗苍白的流星都在坠落;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] ,

And	,	when	the	second	morning	shone	,
和	, 什么时候		这	第二	早晨	闪耀	,

当第二天清晨阳光普照时，

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌʌn'noʊn] ,

We	looked	upon	a	world	unknown	,
我们	看起来	之上	一个	世界	未知	,

我们凝视着一个未知的世界，

[ɑːn] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

On	nothing	we	could	call	our	own	.
在	没有什么	我们	可以	称呼	我们的	自己的	.

我们没有任何属于自己的东西。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wʌndər] bent13
Around **the** **glistening** **wonder** **bent13**
大约 这 闪闪发光 想知道 bent13

围绕着闪闪发光的奇迹 13

[ðə; ði] [bluː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt] ,
The **blue** **walls** **of** **the** **firmament** **,**
这 蓝色的 墙壁 的 这 苍穹 ,

天穹的蓝色墙壁，

[noʊ] [klaʊd] [ə'bʌv] , [noʊ] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , —
No **cloud** **above** **,** **no** **earth** **below** **,** **—**
不 云 多于 , 不 地球 以下 , —

头顶无云，脚下无尘土，——

[ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [snoʊ] !
A **universe** **of** **sky** **and** **snow** **!**
一个 宇宙 的 天空 和 雪 !

一片天空与雪的世界！

[ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [saɪts] [ʌv; əv]['aʊərz]
The **old** **familiar** **sights** **of** **ours**
这 老的 熟悉的 景点 的 我们的

我们熟悉的旧景象

[tʊk] ['mɑːrvələs] [ʃeɪps] ; [streɪndʒ] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz]
Took **marvellous** **shapes** **;** **strange** **domes** **and** **towers**
拿 奇妙 形状 ; 奇怪的 穹顶 和 塔楼

呈现出奇妙的形状；奇特的圆顶和塔楼

[roʊz] [ʌp] [wer] [staɪ][ɔːr][kɔːrn] - [krɪb] [stʊd] ,
Rose **up** **where** **sty** **or** **corn** **-** **crib** **stood** **,**
玫瑰 向上 在哪里 风格 或者 玉米 - 婴儿床 站立 ,

在猪圈或玉米仓原址上隆起，

[ɔːr] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [ɔːr] [belt] [ʌv; əv] [wʊd] ;
Or **garden** **wall** **,** **or** **belt** **of** **wood** **;**
或者 花园 墙 , 或者 腰带 的 木头 ;

或者花园围墙，或者木带；

[ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] [maʊnd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] [ʃoʊd] ,
A **smooth** **white** **mound** **the** **brush** **-** **pile** **showed** **,**
一个 光滑的 白色的 冢 这 刷子 - 桩 显示 ,

灌木堆上露出一个光滑的白色小丘，

[ə; eɪ] ['fenslis] [drɪft] [wʌt] [wʌns][wʌz; wəz][roʊd] ;
A **fenceless** **drift** **what** **once** **was** **road** **;**
一个 无围栏 漂移 什么 一次 曾是 路 ;

曾经是道路的地方，如今已变成一片没有围栏的荒地；

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][poʊst][æn; ən][oʊld][mæn][sæt]
The **bridle** **post** **an** **old** **man** **sat**
这 辔 邮政 一个 老的 男人 卫星

一位老人坐在马厩柱子上。

[wɪð; wɪθ] [luːs] - [flʌŋ] [koʊt]
With **loose** **-** **flung** **coat**
和 松动的 - 扔 外套

披着宽松外套

[ænd; ənd] [haɪ] [kɑːkt] [hæt] ;
and **high** **cocked** **hat** **;**
和 高的 上膛 帽子 ;

以及高高的三角帽；

[ðə; ði] [wel] - [kɜːrb][hæd; həd]
The well - curb had
这 出色地 - 抑制 有

井边有

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ruːf] ; -
a Chinese roof ; 14
一个 中国人 屋顶 ; -

中国式屋顶；14

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] , [haɪ] [ə'luːf] ,
And even the long sweep , high aloof ,
和 甚至 这 长的 扫 , 高的 超然 ,

甚至连长长的扫帚，高高在上，冷漠疏离，

[ɪn][ɪts][slænt] ['splendər] , [siːmd] [tuː; tə] [tel]
In its slant splendor , seemed to tell
在 它是 倾斜 辉煌 , 似乎 到 告诉

它倾斜的壮丽，似乎在诉说着什么

[ʌv; əv]['piːzəz] ['liːnɪŋ] ['mɪrək(ə)l] .
Of Pisa's leaning miracle .
的 比萨斜塔 倾斜 奇迹 .

比萨斜塔的奇迹。

[ə; eɪ][prɑːmpt] , [dɪ'saɪsɪv] [mæn] , [noʊ] [breθ]
A prompt , decisive man , no breath
一个 迅速的 , 决定性 男人 , 不 气息

一个行动迅速、果断的人，一口气说完

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ['weɪstɪd] : “ [bɔɪz] , [ə; eɪ] [pæθ] !
Our father wasted : “ Boys , a path !
我们的 父亲 浪费 : “ 男孩们 , 一个 小路 !

我们的父亲浪费了：“孩子们，一条路！”

” [wel] [pliːzd] , ([fɔːr; fər] [wen] [dɪd]['fɑːrmər] [bɔɪ]
” Well pleased , (for when did farmer boy
” 出色地 高兴 , (为了 什么时候 做过 农民 男生

“非常高兴，（因为农家男孩什么时候这么做过）

[kaʊnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [les] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] ?)
Count such a summons less than joy ?)
数数 这样的 一个 传票 较少的 比 喜悦 ?)

难道这样的召唤不值得欣喜吗?

['aʊər; ɑːr] ['bʌskɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wiː; wi] [druː] ;
Our buskins on our feet we drew ;
我们的 短靴 在 我们的 脚 我们 画 ;

我们画出了脚上的高筒靴；

[wɪð; wɪθ] ['mɪtənd] [hændz] , [ænd; ənd][kæps] [drɔːn] [loʊ] ,
With mittened hands , and caps drawn low ,
和 连指手套 双手 , 和 帽子 绘制 低的 ,

戴着连指手套，帽檐压得很低，

[tuː; tə] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [neks] [ænd; ənd] [ɪrz] [frʌm; frəm] [snoʊ] ,
To guard our necks and ears from snow ,
到 警卫 我们的 脖子 和 耳朵 从 雪 ,

为了保护我们的脖子和耳朵免受雪的伤害，

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['waɪtnəs] [θruː] . -
We cut the solid whiteness through . 15
我们 切 这 坚硬的 白人 通过 . -

我们切开了纯白色。15

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] [drɪft] [wʌz; wəz] ['di:pəst] , [meɪd]

And	,	where	the	drift	was	deepest	,	made
和	,	在哪里	这	漂移	曾是	最深处	,	制成

而在漂移最深的地方，

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪd]

A	tunnel	walled	and	overlaid
一个	隧道	有围墙的	和	叠加

隧道被墙壁和覆盖物覆盖

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['krɪst(ə)l] : [wi:; wi] [hæd; həd] [ri:d]

With	dazzling	crystal	:	we	had	read
和	耀眼的	水晶	:	我们	有	读

带着耀眼的水晶：我们读过

[ʌv; əv] [rer] [ə'lædɪnz] ['wʌndrəs] [keɪv] ,

Of	rare	Aladdin's	wondrous	cave	,
的	稀有的	阿拉丁的	奇妙的	洞穴	,

罕见的阿拉丁奇妙洞穴，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wi:; wi] [geɪv] ,

And	to	our	own	his	name	we	gave	,
和	到	我们的	自己的	他的	姓名	我们	给予	,

我们把自己的名赐给了他。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [lʌk] [wɜ:r; wər] ['aʊərz]

With	many	a	wish	the	luck	were	ours
和	许多	一个	希望	这	运气	是	我们的

我们许下了许多愿望，好运终于降临了。

[tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] [læmps] [sʊ'pɜ:rnl] ['paʊɚz] .

To	test	his	lamp's	supernal	powers	.
到	测试	他的	灯的	超凡	权力	.

为了测试他那盏灯的超凡魔力。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɑ:rn] [wɪð; wɪθ] ['meri] [dɪn] ,

We	reached	the	barn	with	merry	din	,
我们	达到	这	谷仓	和	欢乐	din	,

我们欢快地喧闹着到达了谷仓。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['prɪzənd] [bru:ts] [wɪ'ðɪn] .

And	roused	the	prisoned	brutes	within	.
和	唤醒	这	被监禁	野蛮人	之内	.

唤醒了囚禁其中的野兽。

[ðə; ði] [oʊld] [hɔ:rs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hed] [aʊt] ,

The	old	horse	thrust	his	long	head	out	,
这	老的	马	推力	他的	长的	头	出去	,

老马探出长长的脑袋，

[ænd; ənd] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [geɪzd] [ə'baʊt] ; -

And	grave	with	wonder	gazed	about	;	16
和	严重	和	想知道	凝视	关于	;	-

他神情肃穆，惊奇地环顾四周；16

[ðə; ði] [kɑ:k] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['gri:tɪŋ] [sed] ,

The	cock	his	lusty	greeting	said	,
这	公鸡	他的	好色的	问候	说	,

那只公鸡用它充满欲望的问候说道：

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['spekld] ['hærəm] [led] ;

And	forth	his	speckled	harem	led	;
和	前进	他的	斑驳的	后宫	引领	;

于是，他那群色彩斑斓的后宫佳丽们簇拥着他向前走去；

[ðə; ði]['ɑ:ksn] [læʃ] [ðer; ðər][teɪlz] , [ænd; ənd] [hʊkt] ,
The **oxen** **lashed** **their** **tails** **,** **and** **hooked** **,**
这 牛 鞭打 他们的 尾巴 , 和 钩子 ,

牛群甩动着尾巴，钩住了.....

[ænd; ənd][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv]['hʌŋgər] [lʊkt] ;
And **mild** **reproach** **of** **hunger** **looked** **;**
和 温和的 责备 的 饥饿 看起来 ;

饥饿的轻微责备浮现出来;

[ðə; ði] - ['peɪtriɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] ,
The **hornéd** **patriarch** **of** **the** **sheep** **,**
这 - 族长 的 这 羊 ,

羊群中长角的族长

[laɪk] ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts][ə'mu:n] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] ,
Like **Egypt's** **Amun** **roused** **from** **sleep** **,**
喜欢 埃及的 阿蒙 唤醒 从 睡觉 ,

如同埃及的阿蒙神从沉睡中苏醒一般，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz][seɪdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ]['dʒestʃər] [mju:t] ,
Shook **his** **sage** **head** **with** **gesture** **mute** **,**
震惊 他的 圣人 头 和 手势 沉默的 ,

他意味深长地摇了摇头，没有说话。

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [wɪð; wɪθ][stæmp][ʌv; əv] [fʊt] .
And **emphasized** **with** **stamp** **of** **foot** **.**
和 强调 和 邮票 的 脚 .

并用跺脚强调。

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] ['gʌsti] [nɔ:rθ] - [wɪnd] [bɔ:r]
All **day** **the** **gusty** **north** **-** **wind** **bore**
全部 天 这 阵风 北 - 风 钻孔

整日刮着强劲的北风

[ðə; ði] ['lu:snɪŋ] [drɪft][ɪts] [breθ] [bɪ'fɔ:r] ;
The **loosening** **drift** **its** **breath** **before** **;**
这 松动 漂移 它是 气息 前 ;

松散的气息在它之前飘散开来;

[loʊ] ['sɜ:rklɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['sʌðərn] [zoʊn] ,
Low **circling** **round** **its** **southern** **zone** **,**
低的 盘旋 圆形的 它是 南部 区 ,

低空盘旋在其南部区域上空，

[ðə; ði][sʌn] [θru:] ['dæzlɪŋ] [snoʊ] - [mɪst] [ʃoʊn] .
The **sun** **through** **dazzling** **snow** **-** **mist** **shone** **.**
这 太阳 通过 耀眼的 雪 - 薄雾 闪耀 .

阳光透过耀眼的雪雾照射进来。

[noʊ] [tʃɜ:rtʃ] - [bel] [lent][ɪts] ['krɪstʃən] [toʊn]
No **church** **-** **bell** **lent** **its** **Christian** **tone**
不 教会 - 钟 借出的它是 基督教 语气

没有教堂钟声发出基督教的音调

[tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [er] , [noʊ]['soʊʃ(ə)l] [smoʊk]
To **the** **savage** **air** **,** **no** **social** **smoke**
到 这 野蛮的 空气 , 不 社会的 抽烟

对着蛮荒的空气，没有社交烟雾

[kɜ:rld] ['oʊvər] [wʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] - [hʌŋ] [oʊk] .
Curled **over** **woods** **of** **snow** **-** **hung** **oak** **.**
卷曲 超过 树林 的 雪 - 悬挂 橡木 .

蜷缩在白雪覆盖的橡树林中。

[ə; eɪ]['sɑːlətuːd] [meɪd] [mɔːr] [ɪn'tens]
A **solitude** **made** **more** **intense**
一个 孤独 制成 更多的 激烈的

孤独感愈发强烈

[baɪ] ['drɪri] - ['elɪmənts; 'eləmənts] , -
By **dreary** **voicéd** **elements** **,** **17**
经过 凄凉 - 元素 , -

通过沉闷的语音元素，17

[ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndləs] [wɪnd] ,
The **shrieking** **of** **the** **mindless** **wind** **,**
这 尖叫 的 这 无意识 风 ,

无意识的风发出尖啸，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [triː] - [baʊz] ['sweɪɪŋ] [blaɪnd] ,
The **moaning** **tree** **-** **boughs** **swaying** **blind** **,**
这 呻吟 树 - 树枝 摇晃 瞎的 ,

树枝盲目地摇曳，发出呜咽声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ðə; ði] [ʌn'mɪnɪŋ] [biːt]
And **on** **the** **glass** **the** **unmeaning** **beat**
和 在 这 玻璃 这 无意义的 打

玻璃上，无意义的节拍

[ʌv; əv] ['goʊstli] ['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv] [sliːt] .
Of **ghostly** **finger** **-** **tips** **of** **sleet** **.**
的 幽灵般的 手指 - 尖端 的 霰 .

如同幽灵般的指尖，裹挟着冰雹。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ]
Beyond **the** **circle** **of** **our** **hearth**
超过 这 圆圈 的 我们的 炉

超越我们炉火的范围

[noʊ] ['welkəm] [saʊnd] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɔːr] [mɜːrθ]
No **welcome** **sound** **of** **toil** **or** **mirth**
不 欢迎 声音 的 辛劳 或者 欢笑

没有令人欣慰的劳作声或欢笑声

[ʌn'baʊnd] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] ['testifaid]
Unbound **the** **spell** **,** **and** **testified**
无界 这 拼写 , 和 作证

解除咒语，并作证

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaʊt'saɪd] .
Of **human** **life** **and** **thought** **outside** **.**
的 人类 生活 和 想法 外部 .

人类生活和思想之外的事物。

[wiː; wi]['maɪndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrpəst] [ɪr]
We **minded** **that** **the** **sharpest** **ear**
我们 有思想 那 这 最锋利 耳朵

我们注意到，最敏锐的耳朵

[ðə; ði] ['berid] [b'rʊklɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ,
The **buried** **brooklet** **could** **not** **hear** **,**
这 埋葬 小溪 可以 不是 听到 ,

被掩埋的小溪听不见声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [huːz] ['lɪkwɪd] lip18
The **music** **of** **whose** **liquid** **lip18**
这 音乐 的 谁 液体 lip18

谁的液体嘴唇的音乐18

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Had	been	to	us	companionship	,
有	到过	到	我们	友谊	,

曾是我们彼此的陪伴，

[ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['loʊnli] [laɪf] , [hæd; həd] [groʊn]

And	,	in	our	lonely	life	,	had	grown
和	,	在	我们的	孤独	生活	,	有	生长

在我们孤独的生活中，渐渐地.....

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['hjuːmən][toʊn] .

To	have	an	almost	human	tone	.
到	有	一个	几乎	人类	语气	.

具有近乎人声的音调。

[æz; əz] [naɪt] [druː] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][krest]

As	night	drew	on	,	and	,	from	the	crest
作为	夜晚	画	在	,	和	,	从	这	波峰

夜幕降临，从山顶.....

[ʌv; əv] ['wʊdɪd] ['nəʊlz] [ðæt] [rɪdʒd] [ðə; ði][west] ,

Of	wooded	knolls	that	ridged	the	west	,
的	树木繁茂的	小山丘	那	脊状的	这	西方	,

西部山脊上遍布树木繁茂的小山丘，

[ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ][snoʊ] - [bloʊn] ['trævələr] , [sæŋk]

The	sun	,	a	snow	-	blown	traveller	,	sank
这	太阳	,	一个	雪	-	吹	游客	,	沉没

太阳，像一个被雪吹拂的旅人，沉入了谷底。

[frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [bæŋk] ,

From	sight	beneath	the	smothering	bank	,
从	视线	下面	这	窒息	银行	,

从河岸下方的视线中，

[wiː; wi][paɪld] , [wɪð; wɪθ] [ker] , ['aʊər; ɑːr] ['naɪtli] [stæk]

We	piled	,	with	care	,	our	nightly	stack
我们	堆积	,	和	关心	,	我们的	每晚	堆

我们小心翼翼地堆放好每晚要用的垫料。

[ʌv; əv] [wʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [bæk] , — -

Of	wood	against	the	chimney	-	back	,	—	19
的	木头	反对	这	烟囱	-	后退	,	—	-

靠在烟囱背板上的木头，—19

[ðə; ði]['oʊkən][lɔːg] , [griːn] , [hjuːdʒ] , [ænd; ənd] [θɪk] ,

The	oaken	log	,	green	,	huge	,	and	thick	,
这	橡木	日志	,	绿色的	,	巨大的	,	和	厚的	,

那根橡木原木，绿色，巨大，粗壮，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts][tɑːp][ðə; ði] [staʊt] [bæk] - [stɪk] ;

And	on	its	top	the	stout	back	-	stick	;
和	在	它是	顶部	这	肥硕	后退	-	戳	;

顶部是粗壮的后杆；

[ðə; ði] ['nɑːti] ['fɔːrstɪk] [leɪd][ə'pɑːrt] ,

The	knotty	forestick	laid	apart	,
这	棘手	森林棒	铺设	除	,

那根盘根错节的树枝孤零零地立着

[ænd; ənd] [fɪld] [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɑːrt]

And	filled	between	with	curious	art
和	已填	之间	和	好奇的	艺术

其间充满了奇特的艺术

[ðə; ði] ['rægɪd] [brʌʃ] ; [ðen] , ['hʌvər] [nɪr] ,
The ragged brush ; then , hovering near ,
这 破烂不堪 刷子 ; 然后 , 悬停 靠近 ,

参差不齐的灌木丛；然后，在附近盘旋，

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [red] [bleɪz] [əˈpɪr] ,
We watched the first red blaze appear ,
我们 观看 这 第一的 红色的 火焰 出现 ,

我们亲眼目睹了第一团红色火焰的出现，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['krækl] , [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]
Heard the sharp crackle , caught the gleam
听到 这 锋利的 裂纹 , 捕捉 这 闪耀

听到清脆的噼啪声，看到闪光

[ɑːn] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːl] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [biːm] ,
On whitewashed wall and sagging beam ,
在 粉刷过的 墙 和 下垂 光束 ,

在粉刷过的墙壁和下垂的横梁上，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld] , [ruːd] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm]
Until the old , rude - furnished room
直到 这 老的 , 粗鲁的 - 提供 房间

直到那间陈旧简陋的房间

[bɜːrst] , ['flaʊər] - [laɪk] , ['ɪntuː]['roʊzi] [bluːm] ;
Burst , flower - like , into rosy bloom ;
爆裂 , 花 - 喜欢 , 进入 红润 盛开 ;

绽放，如花朵般，盛开出玫瑰色的花朵；

[waɪl] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪmɪk] [fleɪm]
While radiant with a mimic flame
尽管 辐射状 和 一个 模仿 火焰

闪耀着仿火的光芒

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [drɪft] [bɪˈkeɪm] ,
Outside the sparkling drift became ,
外部 这 闪闪发光 漂移 成为 ,

在闪闪发光的漂流之外，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ber] - ['baʊd] ['laɪlək] - [triː]
And through the bare - boughed lilac - tree
和 通过 这 裸 - 买来的 紫丁香 - 树

穿过光秃秃的丁香树

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːrm] [hɑːrθ] [siːmd] ['bleɪzɪŋ] [friː] .
Our own warm hearth seemed blazing free .
我们的 自己的 温暖的 炉 似乎 炽烈 自由的 .

我们温暖的炉火仿佛自由燃烧。

[ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['pendənt] [tˈræməlz] [ʃoʊd] ,
The crane and pendent trammels showed ,
这 起重机 和 吊坠 束缚 显示 ,

起重机和悬挂式吊索显示：

[ðə; ði] ['tɝːks] - ['hedz] [ɑːn][ðə; ði]['ændaɪənz] [gləud] ;
The Turks ' - heads on the andirons glowed ;
这 土耳其人 - 头部 在 这 铁架 发光 ;

壁炉架上的土耳其人头像闪闪发光；

[waɪl] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] , [prɑːmpt][tuː; tə] [tel]
While childish fancy , prompt to tell
尽管 幼稚 想要 , 迅速的 到 告诉

虽然幼稚的幻想，却很能说明问题

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , -

The	meaning	of	the	miracle	,	20
这	意义	的	这	奇迹	,	-

奇迹的意义，20

['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] [raɪm] : " ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,

Whispered	the	old	rhyme	:	"	Under	the	tree	,
低声说道	这	老的	韵	:	"	在下面	这	树	,

低声吟诵着古老的童谣："树下，

[wen] ['faɪər] [ˌaʊt'dɔːrz] [bɜːrn] ['merəli] ,

When	fire	outdoors	burns	merrily	,
什么时候	火	户外	烧伤	兴高采烈地	,

当户外的火熊熊燃烧时，

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

There	the	witches	are	making	tea	.
那里	这	女巫	是	制作	茶	.

女巫们正在那里泡茶。

" [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [wʊd]

"	The	moon	above	the	eastern	wood
"	这	月亮	多于	这	东	木头

"东方树林上的月亮"

[ʃoʊn] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ; [ðə; ði] [hɪl] - [reɪndʒ] [stʊd]

Shone	at	its	full	;	the	hill	-	range	stood
肖恩	在	它是	满的	;	这	爬坡道	-	范围	站立

光芒万丈；山脉巍然耸立

[trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [flʌd] ,

Transfigured	in	the	silver	flood	,
变形	在	这	银	洪水	,

在银色洪流中焕然一新

[ɪts] [bloʊn] [snəuz] ['flæʃɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [kiːn] ,

Its	blown	snows	flashing	cold	and	keen	,
它是	吹	雪	闪烁	寒冷的	和	敏锐的	,

漫天飞舞的雪花闪烁着刺骨的寒光，

[ded] [waɪt] , [seɪv] [wer] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [rə'viːn]

Dead	white	,	save	where	some	sharp	ravine
死的	白色的	,	节省	在哪里	一些	锋利的	峡谷

除了某些陡峭的峡谷之外，其他地方都一片死寂的白色

[tʊk] ['ʃædoʊ] , [ɔːr][ðə; ði]['sɑːmbər] [griːn]

Took	shadow	,	or	the	sombre	green
拿	阴影	,	或者	这	阴沉	绿色的

笼罩着阴影，或者说是阴沉的绿色

[ʌv; əv] ['hemlɑːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪtʃɪ] black21

Of	hemlocks	turned	to	pitchy	black21
的	铁杉	转向	到	音调	black21

铁杉变成了漆黑的沥青色21

[ə'genst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [æt; ət][ðer; ðər] [bæk] .

Against	the	whiteness	at	their	back	.
反对	这	白人	在	他们的	后退	.

与他们身后的白色形成鲜明对比。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]

For	such	a	world	and	such	a	night
为了	这样的	一个	世界	和	这样的	一个	夜晚

对于这样一个世界，对于这样一个夜晚

[moʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ʌn'wɔ:miŋ] [laɪt] ,
Most **fitting** **that** **unwarming** **light** **,**
最多 配件 那 降温 光 ,

最合适的就是那令人不暖和的光线，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [si:md] [(h)weər'eə][ˌaɪ 'ti:] [fel]
Which **only** **seemed** **where'er** **it** **fell**
哪个 仅有的 似乎 哪里 它 跌倒

似乎只有当它落到哪里时才会出现这种情况。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['koʊldnəs]['vɪzəb(ə)l] .
To **make** **the** **coldness** **visible** **.**
到 制作 这 寒冷 可见的 .

让寒冷变得显而易见。

[ʃʌt] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ,
Shut **in** **from** **all** **the** **world** **without** **,**
关闭 在 从 全部 这 世界 没有 ,

与世隔绝，

[wi:; wi][sæt][ðə; ði] [kli:n] - [wɪŋd] [hɑ:rθ] [ə'baʊt] ,
We **sat** **the** **clean** **-** **winged** **hearth** **about** **,**
我们 卫星 这 干净的 - 有翅膀的 炉 关于 ,

我们围坐在干净的壁炉旁，

['kɑ:ntent][tu:; tə][let][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [wɪnd] [rɔ:r]
Content **to** **let** **the** **north** **-** **wind** **roar**
内容 到 让 这 北 - 风 吼

甘愿任由北风咆哮

[ɪn] ['bæfəld] [reɪdʒ][æt; ət] [peɪn] [ænd; ənd] [dɔ:r] ,
In **baffled** **rage** **at** **pane** **and** **door** **,**
在 困惑 愤怒 在 窗格 和 门 ,

困惑而愤怒地看着窗框和门，

[waɪl] [ðə; ði] [red] [lɔ:gz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [bi:t]
While **the** **red** **logs** **before** **us** **beat**
尽管 这 红色的 日志 前 我们 打

当我们面前的红色原木拍打着地面时

[ðə; ði][frɔ:st] - [laɪn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['trɑ:pɪk] [hi:t] ;
The **frost** **-** **line** **back** **with** **tropic** **heat** **;**
这 霜 - 线 后退 和 热带 热 ;

热带地区的热浪使霜冻线再次升高；

[ænd; ənd]['evər] , [wen] [ə; eɪ]['laʊdər][blæst]
And **ever** **,** **when** **a** **louder** **blast**
和 曾经 , 什么时候 一个 更大声 爆炸

而且，每当一声更大的爆炸声响起时，

[ʃʊk] [bi:m] [ænd; ənd]['ræftər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ,
Shook **beam** **and** **rafter** **as** **it** **passed** **,**
震惊 光束 和 椽 作为 它 通过了 ,

它经过时，梁柱和椽子都震动了。

[ðə; ði] ['mɛri:ɜ˞] [ʌp][ɪts] ['rɔ:rɪŋ] [drɑ:ft]
The **merrier** **up** **its** **roaring** **draught**
这 更快乐 向上 它是 咆哮 草稿

越是欢呼雀跃，越是畅快淋漓。

[ðə; ði] [greɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [læft] ,
The **great** **throat** **of** **the** **chimney** **laughed** **,**
这 伟大的 喉 的 这 烟囱 笑了 ,

烟囱的巨大喉咙发出笑声，

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ˌaʊt'spred]

The	house	-	dog	on	his	paws	outspread
这	房子	-	狗	在	他的	爪子	扩张

家犬四肢张开

[leɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['draʊzi] [hed] , -

Laid	to	the	fire	his	drowsy	head	,	22
铺设	到	这	火	他的	昏昏欲睡	头	,	-

他昏昏欲睡的头颅被扔进火里，22

[ðə; ði]['kæts][dɑːrk] [ˌsɪlu'et] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl]

The	cat's	dark	silhouette	on	the	wall
这	猫的	黑暗的	轮廓	在	这	墙

墙上猫的黑色轮廓

[ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['taɪgɚz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] ;

A	couchant	tiger's	seemed	to	fall	;
一个	卧倒	老虎的	似乎	到	落下	;

一只卧着的老虎似乎倒下了;

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər]['faɪərsaɪd] [miːt] ,

And	,	for	the	winter	fireside	meet	,
和	,	为了	这	冬天	炉边	见面	,

而对于冬季的炉边聚会来说，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ændaɪənz] - ['strædlɪŋ] [fiːt] ,

Between	the	andirons	'	straddling	feet	,
之间	这	铁架	-	跨骑	脚	,

在壁炉架两脚之间，

[ðə; ði] [mʌg] [ʌv; əv]['saɪdər] ['sɪmərd] [sloʊ] ,

The	mug	of	cider	simmered	slow	,
这	马克杯	的	苹果酒	小火慢炖	慢的	,

一杯苹果酒慢慢地煨着，

[ðə; ði] ['æplz] ['spʌtərd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

The	apples	sputtered	in	a	row	,
这	苹果	溅射	在	一个	排	,

苹果一排发出噼啪声，

[ænd; ənd] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['bæskɪt] [stʊd]

And	,	close	at	hand	,	the	basket	stood
和	,	关闭	在	手	,	这	篮子	站立

篮子就在附近。

[wɪð; wɪθ] [nʌts] [frʌm; frəm] [braʊn] [ɑːk'toʊbɚz] [wʊd] .

With	nuts	from	brown	October's	wood	.
和	坚果	从	棕色的	十月的	木头	.

用十月棕色木头做的坚果。

[wʌt] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'heɪvd] ?

What	matter	how	the	night	behaved	?
什么	事情	如何	这	夜晚	表现	?

夜晚如何运转又有什么关系呢?

[wʌt] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [wɪnd] [reɪvd] ?

What	matter	how	the	north	-	wind	raved	?
什么	事情	如何	这	北	-	风	赞不绝口	?

北风如何狂怒又有什么关系呢?

[bloʊ] [haɪ] , [bloʊ] [loʊ] , [nɑːt][ɔːl][ɪts] [snoʊ]

Blow	high	,	blow	low	,	not	all	its	snow
吹	高的	,	吹	低的	,	不是	全部	它是	雪

吹高风，吹低风，并非所有的雪

[kʊd; kəd] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] - ['faɪɚz] ['rʌdi] [gloʊ] .

Could	quench	our	hearth	-	fire's	ruddy	glow	.
可以	淬火	我们的	炉	-	火灾的	红润	辉光	.

可能会熄灭我们炉火的火光。

[oʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ! — [wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] gray23

O	Time	and	Change	!	—	with	hair	as	gray23
哦	时间	和	改变	!	—	和	头发	作为	gray23

时光荏苒，岁月变迁！——头发已灰白23

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['saɪərz] [ðæt] ['wɪntər] [deɪ] ,

As	was	my	sire's	that	winter	day	,
作为	曾是	我的	父亲的	那	冬天	天	,

就像我父亲在那个冬日一样，

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gɔːn]

How	strange	it	seems	,	with	so	much	gone
如何	奇怪的	它	似乎	,	和	所以	很多	已消失

多么奇怪啊，这么多东西都消失了。

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɑːn] !

Of	life	and	love	,	to	still	live	on	!
的	生活	和	爱	,	到	仍然	居住	在	!

生命与爱，将继续延续!

[ɑː] , ['brʌðər] !

Ah	,	brother	!
啊	,	兄弟	!

啊，兄弟!

['oʊnli][aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ]

only	I	and	thou
仅有的	我	和	你

只有我和你

[ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [naʊ] , —

Are	left	of	all	that	circle	now	,	—
是	左边	的	全部	那	圆圈	现在	,	—

现在，那个圈子剩下的只有——

[ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] ['feɪsɪz] [ˌwerə'pɑːn]

The	dear	home	faces	whereupon
这	亲爱的	家	面孔	于是

亲爱的家面临着这样的局面

[ðæt] ['fɪtf(ə)l] ['faɪərlaɪt] [peɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊn] .

That	fitful	firelight	paled	and	shone	.
那	断断续续	火光	苍白	和	闪耀	.

那忽明忽暗的火光时而明亮，时而黯淡。

[ˌhens'fɔːrwərd] , ['lɪs(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] ,

Henceforward	,	listen	as	we	will	,
从此以后	,	听	作为	我们	将要	,

从此以后，我们就听从你们的安排吧。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrθ] [ɑːr; ər] [stɪl] ;

The	voices	of	that	hearth	are	still	;
这	声音	的	那	炉	是	仍然	;

炉火旁的声音已然停止;

[lʊk] [wer] [wiː; wi] [meɪ] , [ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [ɔː(r)] ,

Look	where	we	may	,	the	wide	earth	o'er	,
看	在哪里	我们	可能	,	这	宽的	地球	超过	,

放眼望去，广阔的大地尽收眼底，

[ðoʊz] ['laɪtɪd] ['feɪsɪz] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] .
Those lighted faces smile no more .
那些 照明 面孔 微笑 不 更多的 .

那些曾经充满笑容的脸庞，如今已不再绽放。

[wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ðer; ðər] [fiːt] [hæv; həv] [wɔːrn] , -
We tread the paths their feet have worn , 24
我们 踏 这 路径 他们的 脚 有 磨损 , -

我们踏着他们走过的路，24

[wiː; wi] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['ɔːrtʃərd] - [triːz] ,
We sit beneath their orchard - trees ,
我们 坐 下面 他们的 果园 - 树木 ,

我们坐在他们的果树下，

[wiː; wi] [hɪr] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz]
We hear , like them , the hum of bees
我们 听到 , 喜欢 他们 , 这 哼 的 蜜蜂

我们和它们一样，都能听到蜜蜂的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bleɪdɪd] [kɔːrn] ;
And rustle of the bladed corn ;
和 沙沙 的 这 带刃的 玉米 ;

还有玉米棒子沙沙作响的声音；

[wiː; wi] [tɜːrn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] ,
We turn the pages that they read ,
我们 转动 这 页面 那 他们 读 ,

我们翻阅着他们读过的书页，

[ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [wiː; wi] ['lɪŋgər] [ɔː(r)] ,
Their written words we linger o'er ,
他们的 书面 字 我们 萦绕 超过 ,

我们反复品读他们的文字，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [kæst] [noʊ] [ʃeɪd] ,
But in the sun they cast no shade ,
但 在 这 太阳 他们 投掷 不 阴影 ,

但在阳光下，它们却投下不了阴影。

[noʊ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] , [noʊ] [saɪn] [ɪz] [meɪd] ,
No voice is heard , no sign is made ,
不 嗓音 是 听到 , 不 符号 是 制成 ,

听不到任何声音，也没有任何迹象表明，

[noʊ] [step] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [flɔːr] !
No step is on the conscious floor !
不 步 是 在 这 有意识的 地面 !

没有一步踏在意识层面!

[jet] [lʌv] [wɪl] [driːm] , [ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [trʌst] ,
Yet Love will dream , and Faith will trust ,
然而 爱 将要 梦 , 和 信仰 将要 相信 ,

然而，爱会做梦，信仰会相信。

([sɪns] [hiː; hi] [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [niːd] [ɪz] [dʒʌst] ,)
(Since He who knows our need is just ,)
(自从 他 WHO 知道 我们的 需要 是 只是 ,)

（因为祂知道我们的需要，祂是公正的,）

[ðæt] ['sʌmhaʊ] , ['sʌmwer] , [miːt] [wiː; wi] [mʌst; məst] . -
That somehow , somewhere , meet we must . 25
那 不知何故 , 某处 , 见面 我们 必须 . -

我们无论如何，在某个地方，都必须相遇。25

[ə'læs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:] ['nevər] [si:z]
Alas for him who never sees
唉 为了 他 WHO 绝不 看到

唉，那些从未见过的人啊。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ʃaɪn] [θru:] [hɪz; ɪz]['saɪprəs] - [tri:z] !
The stars shine through his cypress - trees !
这 明星 闪耀 通过 他的 柏 - 树木 !

繁星透过他的柏树闪耀!

[hu:] , ['hoʊpləs] , [leiz] [hɪz; ɪz] [ded] [ə'weɪ] ,
Who , hopeless , lays his dead away ,
WHO , 绝望 , 躺下 他的 死的 离开 ,

谁绝望地埋葬了他的死者?

[nɔ:r] [lʊks] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ]
Nor looks to see the breaking day
也不 看起来 到 看 这 打破 天

似乎看不到破晓的曙光

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] ['mɑ:rblz] [pleɪ] !
Across the mournful marbles play !
穿过 这 悲哀 弹珠 玩 !

在悲伤的弹珠游戏中!

[hu:] [hæθ] [nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] , [ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Who hath not learned , in hours of faith ,
WHO 有 不是 学习 , 在 小时 的 信仰 ,

谁没有在信仰的时刻学到.....

[ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [sens] [ˌʌn'noʊn] ,
The truth to flesh and sense unknown ,
这 真相 到 肉 和 感觉 未知 ,

肉体和感官无法理解的真相

[ðæt] [laɪf] [ɪz]['evər][lɔ:rd][ʌv; əv] [deθ] ,
That Life is ever lord of Death ,
那 生活 是 曾经 主 的 死亡 ,

生命永远主宰着死亡。

[ænd; ənd] [lʌv] [kæn; kən]['nevər] [lu:z] [ɪts] [oʊn] !
And Love can never lose its own !
和 爱 能 绝不 失去 它是自己的 !

爱永远不会失去它自己!

[wi:; wi] [sped] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:riz] [oʊld] ,
We sped the time with stories old ,
我们 加速 这 时间 和 故事 老的 ,

我们用古老的故事加速了时间的流逝,

[rɔ:t] ['pʌzlz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ridlz] [toʊld] ,
Wrought puzzles out , and riddles told ,
锻 谜题 出去 , 和 谜语 讲述 ,

解开谜题，讲述谜语

[ɔ:r] ['stæməd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] - [bʊk] [lɔ:r]
Or stammered from our school - book lore
或者 结结巴巴 从 我们的 学校 - 书 知识

或者结结巴巴地背诵着我们课本上的知识

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] ['gæmbiəz] ['goʊldən] [ʃɔ:r] .
“ The Chief of Gambia's golden shore .
“ 这 首席 的 冈比亚的 金的 支撑 .

“冈比亚黄金海岸的酋长。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][lænd]
" How often since , when all the land
" 如何 经常 自从 , 什么时候全部 这 土地

"自那时以来，多少次，当所有的土地

[wʌz; wəz] [kleɪ] [ɪn] ['sleɪvəriz] ['ʃeɪpɪŋ] [hænd] ,
Was clay in Slavery's shaping hand ,
曾是 黏土 在 奴隶制的 成型 手 ,

泥土曾是奴隶手中的塑造物吗?

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔːld] , [aɪv] [hɜːrd]
As if a trumpet called , I've heard
作为 如果 一个 喇叭 称为 , 我已经 听到

我仿佛听见了号角声

[deɪm] ['mɜːrsi] ['wɔrənz] ['raʊzɪŋ] [wɜːrd] : -
Dame Mercy Warren's rousing word : 26
贵妇人 怜悯 沃伦的 振奋人心的 单词 : -

梅西·沃伦女爵士激动人心的讲话：26

" [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][kraɪ] ,
" Does not the voice of reason cry ,
" 做 不是 这 嗓音 的 原因 哭 ,

难道理性的声音没有发出呼喊吗?

[kleɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [geɪv] ,
Claim the first right which Nature gave ,
宣称 这 第一的 正确的 哪个 自然 给予 ,

行使自然赋予的第一权利，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] [flaɪ] ,
From the red scourge of bondage fly ,
从 这 红色的 祸害 的 束缚 飞 ,

从奴役的红色祸害中飞出，

[nɔːr] [deɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['bəːdnd] [sleɪv] !
Nor deign to live a burdened slave !
也不 设计 到 居住 一个 负担 奴隶 !

绝不甘心做受苦的奴隶!

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [roʊd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][raɪd]
" Our father rode again his ride
" 我们的 父亲 骑 再次 他的 骑

"我们的父亲再次骑马

[ɑːn] - ['wʊdɪd] [saɪd] ;
On Memphremagog's wooded side ;
在 - 树木繁茂的 边 ;

在梅弗雷马戈格的树林一侧;

[sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [muːs] [ænd; ənd][sæmp]
Sat down again to moose and samp
星期六 向下 再次 到 驼鹿 和 样本

又坐下来吃驼鹿肉和草料。

[ɪn] ['træpərz] [hʌt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kæmp] ;
In trapper's hut and Indian camp ;
在 捕兽人的 小屋 和 印度 营 ;

在猎人的小屋和印第安人营地;

[lɪvd] [ɔː(r)]
Lived o'er
居住地 超过

住在

[ðə; ði][oʊld] [aɪ'dɪlɪk] [iːz]
the **old** **idyllic** **ease**
这 老的 田园诗般的 舒适

昔日田园牧歌般的安逸

[bɪ'niːθ] [ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] - ['hemlɑːk] - [triːz] ;
Beneath **St** **.** **François** **'** **hemlock** **-** **trees** **;**
下面 英石 . 弗朗索瓦 - 铁杉 - 树木 ;

在圣弗朗索瓦教堂的铁杉树下;

[ə'gen] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn]
Again **for** **him** **the** **moonlight** **shone**
再次 为了 他 这 月光 闪耀

月光再次照耀着他。

[ɑːn]['nɔːrmən][kæp][ænd; ənd] ['bɒdɪs] [zoʊn] ; -
On **Norman** **cap** **and** **bodiced** **zone** **;** **27**
在 诺曼 帽 和 紧身胸衣 区 ; -

关于诺曼帽和紧身衣区域; 27

[ə'gen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [pleɪ]
Again **he** **heard** **the** **violin** **play**
再次 他 听到 这 小提琴 玩

他又听到了小提琴声。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dæns] [ə'weɪ] ,
Which **led** **the** **village** **dance** **away** **,**
哪个 引领 这 村庄 舞蹈 离开 ,

于是，村里的舞蹈就此结束。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn][ɪts] ['meri] [wɜːrl]
And **mingled** **in** **its** **merry** **whirl**
和 混合 在 它是 欢乐 旋转

并融入了它欢乐的漩涡中

[ðə; ði]['grændæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl] .
The **grandam** **and** **the** **laughing** **girl** **.**
这 奶奶 和 这 笑 女孩 .

奶奶和爱笑的小女孩。

[ɔːr] , ['nɪrər] [hoʊm] , ['aʊər; ɑːr][steps][hiː; hi][led]
Or **,** **nearer** **home** **,** **our** **steps** **he** **led**
或者 , 更近 家 , 我们的 步骤 他 引领

或者，更确切地说，是他引领我们的脚步。

[wer] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['lev(ə)l] [mɑːʃiz] [spred]
Where **Salisbury's** **level** **marshes** **spread**
在哪里 索尔兹伯里 等级 沼泽 传播

索尔兹伯里平原沼泽地蔓延开来

[maɪl] - [waɪd][æz; əz][flaɪz][ðə; ði]['leɪdn] [biː] ;
Mile **-** **wide** **as** **flies** **the** **laden** **bee** **;**
英里 - 宽的 作为 苍蝇 这 满载 蜜蜂 ;

像满载的蜜蜂飞翔一样宽广;

[wer] ['meri] ['moʊər] , [heɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Where **merry** **mowers** **,** **hale** **and** **strong** **,**
在哪里 欢乐 割草机 , 哈尔 和 强的 ,

快乐的割草者，身强体壮，

[swept] , [saɪð] [ɑːn] [saɪð] , [ðer; ðər] [swɑːθs] [ə'lɔːŋ]
Swept **,** **scythe** **on** **scythe** **,** **their** **swaths** **along**
扫荡 , 镰 在 镰 , 他们的 大片 沿着

镰刀一刀接一刀地扫过，它们沿着.....

[ðə; ði] [loʊ] [griːn] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

The	low	green	prairies	of	the	sea	.
这	低的	绿色的	草原	的	这	海	.

海边的低矮绿色草原。

[wiː; wi] [ʃerd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɔːf] ['bɔːrz] [hed] ,

We	shared	the	fishing	off	Boar's	Head	,
我们	共享	这	钓鱼	离开	野猪的	头	,

我们一起在博尔斯黑德附近钓鱼。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːki] [ailz] [ʌv; əv] [ʃoʊlz]

And	round	the	rocky	Isles	of	Shoals
和	圆形的	这	岩石	岛屿	的	浅滩

以及环绕着岩石嶙峋的浅滩群岛

[ðə; ði] [heɪk] - [brɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [koʊl] ;

The	hake	-	broil	on	the	drift	-	wood	coals	;
这	鳕鱼	-	烤	在	这	漂移	-	木头	煤炭	;

在浮木炭上烤鳕鱼;

[ðə; ði] ['tʃaʊdər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [biːtʃ] [meɪd] , -

The	chowder	on	the	sand	-	beach	made	,	28
这	浓汤	在	这	沙	-	海滩	制成	,	-

沙滩上的杂烩汤，28

['dɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ,

Dipped	by	the	hungry	,	steaming	hot	,
浸入	经过	这	饥饿的	,	蒸煮	热的	,

被饥饿的、热气腾腾的.....浸入

[wɪð; wɪθ] [spuːnz] [ʌv; əv][klæm] - [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt] .

With	spoons	of	clam	-	shell	from	the	pot	.
和	勺子	的	蛤	-	壳	从	这	锅	.

用勺子从锅里舀蛤蜊壳。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [oʊld] ,

We	heard	the	tales	of	witchcraft	old	,
我们	听到	这	故事	的	巫术	老的	,

我们听过古老的巫术故事，

[ænd; ənd] [driːm] [ænd; ənd][saɪn][ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][toʊld]

And	dream	and	sign	and	marvel	told
和	梦	和	符号	和	奇迹	讲述

梦想、符号和奇迹诉说着

[tuː; tə] ['sliːpi] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]

To	sleepy	listeners	as	they	lay
到	困	听众	作为	他们	躺

昏昏欲睡的听众们躺着

[stretʃt] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði]['sɔːltɪd] [heɪ] ,

Stretched	idly	on	the	salted	hay	,
拉伸	闲散地	在	这	咸的	干草	,

懒洋洋地躺在撒了盐的干草上，

[ə'drɪft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʃɔːz] ,

Adrift	along	the	winding	shores	,
漂流	沿着	这	绕线	海岸	,

沿着蜿蜒的海岸线漂流，

[wen] ['feivəriŋ] ['briːzɪz] [deɪnd] [tuː; tə] [bloʊ]

When	favoring	breezes	deigned	to	blow
什么时候	偏爱	微风	设计	到	吹

当微风轻拂，乐意吹拂时

[ðə; ði] [skwer] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['^ʌndələj] ,
The square sail of the gundalow ,
这 正方形 帆 的 这 冈达洛 ,

平底帆船的方形帆，

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [ɔːrz; oʊrz] . -
And idle lay the useless oars . 29
和 闲置的 躺 这 无用 桨 . -

无用的桨就这么闲置着。29

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [wiːl]
Our mother , while she turned her wheel
我们的 母亲 , 尽管 她 转向 她 车轮

我们的母亲，在她转动车轮的时候

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [nuː] - [nɪt] ['stɑːkɪŋ] - [hiːl] ,
Or run the new - knit stocking - heel ,
或者 跑步 这 新的 - 针织 袜 - 脚跟 ,

或者穿上新织的长筒袜后跟，

[toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɔːdz] [keɪm] [daʊn]
Told how the Indian hordes came down
讲述 如何 这 印度 成群结队 来了 向下

讲述了印度大军如何登陆

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] - [taʊn] ,
At midnight on Cochecho town ,
在 午夜 在 - 镇 ,

科切乔镇午夜时分，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] [bɔːr]
And how her own great - uncle bore
和 如何 她 自己的 伟大的 - 叔叔 钻孔

以及她自己的叔祖父是如何忍受的

[hɪz; ɪz]['kruːəl][skælp] - [mɑːrk][tuː; tə] ['fɔːrskɔːr] .
His cruel scalp - mark to fourscore .
他的 残忍的 头皮 - 标记 到 八十 .

他残忍地在头皮上留下了八十道印记。

[rɪ'kɔːlɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪtɪŋ] [freɪz] ,
Recalling , in her fitting phrase ,
回忆 , 在 她 配件 短语 ,

回想起她当时的情景，用她恰当的措辞来说，

[soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [friː] ,
So rich and picturesque and free ,
所以 富有的 和 如画 和 自由的 ,

如此富饶、风景如画、自由自在，

([ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌʌn'raimd] ['poʊətri]
(The common unrhymed poetry
(这 常见的 无韵的 诗

（常见的无韵诗）

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['kʌntri] [weɪz] ,)
Of simple life and country ways ,)
的 简单的 生活 和 国家 方式 ,)

简朴的生活方式和乡村风俗，）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] , —
The story of her early days , —
这 故事 的 她 早期的 天 , —

她早年的故事——

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es] ['welkəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊm] ;

She	made	us	welcome	to	her	home	;
她	制成	我们	欢迎	到	她	家	;

她热情地接待了我们;

[oʊld] [hɑ:θs] [gru:] [waɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ru:m] ;

Old	hearths	grew	wide	to	give	us	room	;
老的	壁炉	生长	宽的	到	给	我们	房间	;

古老的炉灶逐渐扩大，给我们腾出了空间;

[wi:; wi] [stoʊl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk]

We	stole	with	her	a	frightened	look
我们	偷窃	和	她	一个	害怕	看

我们偷偷地和她一起露出了惊恐的表情

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['wɪzərdz] ['kɑ:ndʒərɪŋ] - [bʊk] ,

At	the	gray	wizard's	conjuring	-	book	,
在	这	灰色的	巫师的	魔法	-	书	,

在灰袍巫师的魔法书中，

[ðə; ði] [feɪm] [wer'ʌv] [went] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]

The	fame	whereof	went	far	and	wide
这	名声	其中	去	远的	和	宽的

此事名声远播四方。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [saɪd] ;

Through	all	the	simple	country	side	;
通过	全部	这	简单的	国家	边	;

穿过所有简朴的乡村;

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɔ:ks] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [pleɪ] , -

We	heard	the	hawks	at	twilight	play	,	30
我们	听到	这	老鹰	在	暮	玩	,	-

我们听到黄昏时分老鹰的鸣叫声，30

[ðə; ði] [boʊt] - [hɔ:rn][ɑ:n][ˌpɪs'kætəkwə] ,

The	boat	-	horn	on	Piscataqua	,
这	船	-	喇叭	在	皮斯卡塔夸	,

皮斯卡塔夸岛上的船笛声

[ðə; ði] [lu:nz] [wɪrd] ['læftər] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;

The	loon's	weird	laughter	far	away	;
这	潜鸟的	诡异的	笑声	远的	离开	;

远处传来潜鸟怪异的笑声;

[wi:; wi] [fiʃt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [traʊt] - [brʊk] , [nu:]

We	fished	her	little	trout	-	brook	,	knew
我们	钓鱼	她	小的	鳟鱼	-	溪	,	知道

我们曾在她那条小鳟鱼溪里钓鱼，我们都知道

[wʌt] ['flaʊərz] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['medoʊ] [gru:] ,

What	flowers	in	wood	and	meadow	grew	,
什么	花朵	在	木头	和	草地	生长	,

林间和草地上长出了哪些花朵?

[wʌt] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] ['ɔ:təm] - [braʊn]

What	sunny	hillsides	autumn	-	brown
什么	阳光明媚	山坡	秋天	-	棕色的

阳光照耀下的山坡，秋色渐浓。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][raɪp] [nʌts] [daʊn] ,

She	climbed	to	shake	the	ripe	nuts	down	,
她	攀登	到	摇	这	成熟	坚果	向下	,

她爬上去，把成熟的坚果抖落下来。

[sɔ:] [wer] [ɪn] ['ʃeltərd] [koʊv][ænd; ənd] [beɪ]
Saw where in sheltered cove and bay
锯 在哪里 在 避难所 海湾 和 湾

看到在避风的小海湾和海湾里

[ðə; ði] [dʌks] - [blæk] ['skwɑ:drən] ['æŋkər] [leɪ] ,
The ducks ' black squadron anchored lay ,
这 鸭子 - 黑色的 中队 锚定 躺 ,

鸭群的黑色中队盘旋在地，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][waɪld] - [gi:s] ['kɔ:lɪŋ] [laʊd]
And heard the wild - geese calling loud
和 听到 这 荒野 - 鹅 呼叫 大声

我听见野鹅大声鸣叫。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪ] [noʊ'vembər] [klaʊd] . -
Beneath the gray November cloud . 31
下面 这 灰色的 十一月 云 . -

在十一月灰蒙蒙的云层下。31

[ðen] , ['hæpli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [mɔ:r] [greɪv] ,
Then , haply , with a look more grave ,
然后 , 或许 , 和 一个 看 更多的 严重 ,

然后，或许会带着更加严肃的神情，

[ænd; ənd] ['səubəə] [toʊn] , [sʌm; səm] [teɪl] [ʃi:; ʃi] [geɪv]
And soberer tone , some tale she gave
和 更清醒 语气 , 一些 故事 她 给予

她语气变得严肃起来，讲述了一个故事。

[frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] ['su:əlz] ['eɪnʃənt] [toʊm] ,
From painful Sewell's ancient tome ,
从 痛苦 塞维尔的 古老的 大部头书 ,

摘自塞维尔那部令人痛苦的古老著作，

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] ['evri] ['kweɪkər] [hoʊm] ,
Beloved in every Quaker home ,
心爱 在 每一个 贵格会 家 ,

深受每个贵格会家庭的喜爱，

[ʌv; əv] [feɪθ] ['faɪər] - [wɪŋd] [baɪ]['mɑ:rtərdəm] ,
Of faith fire - winged by martyrdom ,
的 信仰 火 - 有翅膀的 经过 殉道 ,

因殉道而燃起信仰之火的翅膀，

[ɔ:r] [tʃækli:z] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [oʊld][ænd; ənd] [kweɪnt] , —
Or Chalkley's Journal , old and quaint , —
或者 查克利 杂志 , 老的 和 古雅 , —

或者查克利的杂志，古老而古朴——

['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['skɪpər] , [rer] [si:] - [seɪnt] ! —
Gentlest of skippers , rare sea - saint ! —
最温柔的 的 船长 , 稀有的 海 - 圣 ! —

最温柔的船长，罕见的海上圣人！

[hu:] , [wen] [ðə; ði] ['drɪri] [kɑ:mz] [pri'veild] ,
Who , when the dreary calms prevailed ,
WHO , 什么时候 这 凄凉 平静 最终获胜 ,

当沉闷的平静笼罩一切时，谁会.....

[ænd; ənd]['wɔ:tər] - [bʌt] [ænd; ənd] [bred] - [kæsk] [feɪld] ,
And water - butt and bread - cask failed ,
和 水 - 屁股 和 面包 - 酒桶 失败的 ,

水桶和面包桶都失效了。

[ænd; ənd]['kruːəl] , ['hʌŋgri] [aɪz] [pər'suːd]
And **cruel** **,** **hungry** **eyes** **pursued**
和 残忍的 , 饥饿的 眼睛 追击

还有那双残酷、饥渴的眼睛紧追不舍。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtli] ['prez(ə)ns] [mæd][fɔːr; fər] [fuːd] ,
His **portly** **presence** **mad** **for** **food** **,**
他的 肥胖的 在场 疯狂的 为了 食物 ,

他体态臃肿，食欲旺盛。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [hɪnts] ['mʌtəd] ['ʌndər] [breθ]
With **dark** **hints** **muttered** **under** **breath**
和 黑暗的 提示 低声说道 在下面 气息

低声呢喃着一些阴暗的暗示

[ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [lɑːts][fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] ,
Of **casting** **lots** **for** **life** **or** **death** **,**
的 铸件 很多 为了 生活 或者 死亡 ,

掷骰子决定生死，

['ɔːfərd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [sə'plaɪz] ,
Offered **,** **if** **Heaven** **withheld** **supplies** **,**
提供 , 如果 天堂 隐瞒 补给品 ,

如果上天不肯赐予，则可提出以下方案：

[tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
To **be** **himself** **the** **sacrifice** **.**
到 是 他自己 这 牺牲 .

他甘愿成为牺牲品。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv]
Then **,** **suddenly** **,** **as** **if** **to** **save**
然后 , 突然 , 作为 如果 到 节省

然后，突然间，仿佛为了拯救

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [greɪv]
The **good** **man** **from** **his** **living** **grave**
这 好的 男人 从 他的 活的 严重

这位好人从他活着的坟墓中复活

[ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [gruː] , -
A **ripple** **on** **the** **water** **grew** **,** **32**
一个 波纹 在 这 水 生长 , -

水面上泛起了一圈涟漪，32

[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['pɔːrpəs] [flæʃt] [ɪn] [vjuː] .
A **school** **of** **porpoise** **flashed** **in** **view** **.**
一个 学校 的 海豚 闪光灯 在 看法 .

一群海豚突然出现在视野中。

“ [teɪk] , [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] ;
“ **Take** **,** **eat** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **and** **be** **content** **;**
“ 拿 , 吃 , ” 他 说 , “ 和 是 内容 ;

“拿去吃吧，”他说，“要知足；

[ðiːz] ['fɪʃɪz] [ɪn][maɪ] [sted] [ɑːr; ər][sent]
These **fishes** **in** **my** **stead** **are** **sent**
这些 鱼 在 我的 坚定 是 发送

这些鱼代替我被送来了

[baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ræm]
By **Him** **who** **gave** **the** **tangled** **ram**
经过 他 WHO 给予 这 纠缠不清 内存

以赐予那只纠缠不清的公羊的名义起誓

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

To	spare	the	child	of	Abraham	.
到	空闲的	这	孩子	的	亚伯拉罕	.

饶恕亚伯拉罕的子孙。

" ['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [bʊks] ,

"	Our	uncle	,	innocent	of	books	,
"	我们的	叔叔	,	清白的	的	图书	,

"我们的叔叔，对书本一无所知，

[wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [lɔːr] [ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

Was	rich	in	lore	of	fields	and	brooks	,
曾是	富有的	在	知识	的	字段	和	布鲁克斯	,

充满了关于田野和溪流的丰富传说，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tiːtʃərz] ['nevər] [dʌm]

The	ancient	teachers	never	dumb
这	古老的	教师	绝不	哑的

古代的老师们从不愚钝

[ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ˌʌn'hauz] [laɪ'siːəm] .

Of	Nature's	unhoused	lyceum	.
的	自然的	无家可归者	中学	.

大自然的无屋学堂。

[ɪn] [muːnz] [ænd; ənd] [taɪdz] [ænd; ənd] ['weðər] [waɪz] ,

In	moons	and	tides	and	weather	wise	,
在	月亮	和	潮汐	和	天气	明智的	,

就月相、潮汐和天气而言，

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] ['prɔfisiz] ,

He	read	the	clouds	as	prophecies	,
他	读	这	云	作为	预言	,

他将云朵解读为预言。

[ænd; ənd] [faʊl] [ɔːr] [fer] [kʊd; kəd] [wel] [dɪ'vaɪn] ,

And	foul	or	fair	could	well	divine	,
和	犯规	或者	公平的	可以	出色地	神圣的	,

而善恶之分或许能够预示未来。

[baɪ] ['meni] [æn; ən] [ə'kʌlt] [hɪnt] [ænd; ənd] [saɪn] ,

By	many	an	occult	hint	and	sign	,
经过	许多	一个	神秘学	暗示	和	符号	,

通过许多神秘的暗示和迹象，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] - ['wɔːdid] [kiːz] , -

Holding	the	cunning	-	warded	keys	,	33
保持	这	狡猾	-	监护	钥匙	,	-

握着狡猾的钥匙，33

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊdkræft] ['mistəriz] ;

To	all	the	woodcraft	mysteries	;
到	全部	这	木工	谜团	;

致所有木工技艺的奥秘；

[hɪm'self] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt] [soʊ] [nɪr]

Himself	to	Nature's	heart	so	near
他本人	到	自然的	心	所以	靠近

他与自然之心如此亲近

[ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr]

That	all	her	voices	in	his	ear
那	全部	她	声音	在	他的	耳朵

她所有的声音都在他耳边回响

[ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][bɜːrd][hæd; həd] ['miːnɪŋz] [klɪr] ,
Of **beast** **or** **bird** **had** **meanings** **clear** **,**
的 兽 或者 鸟 有 含义 清除 ,

无论是野兽还是鸟类，其含义都很明确。

[laɪk] [ˌæpə'loʊniəs][ʌv; əv][oʊld] ,
Like **Apollonius** **of** **old** **,**
喜欢 阿波罗尼奥斯 的 老的 ,

就像古代的阿波罗尼奥斯一样，

[huː] [nuː] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][toʊld] ,
Who **knew** **the** **tales** **the** **sparrows** **told** **,**
WHO 知道 这 故事 这 麻雀 讲述 ,

谁知道麻雀讲述的故事呢?

[ɔːr]['hɜːrmiːz] , [huː] [ɪn'tɜːrprətɪd]
Or **Hermes** **,** **who** **interpreted**
或者 爱马仕 , WHO 翻译

或者赫尔墨斯，他诠释了.....

[wʌt] [ðə; ði][seɪdʒ] [kreinz] [ʌv; əv]['nailəs] [sed] ;
What **the** **sage** **cranes** **of** **Nilus** **said** **;**
什么 这 圣人 起重机 的 尼罗河 说 ;

尼罗河的仙鹤们说的话;

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['gaɪlləs] , ['tʃaɪldlaɪk] [mæn] ,
A **simple** **,** **guileless** **,** **childlike** **man** **,**
一个 简单的 , 朴实 , 孩子气 男人 ,

一个单纯、天真、孩子气的男人，

['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wer] [laɪf][bɪ'gæn] ;
Content **to** **live** **where** **life** **began** **;**
内容 到 居住 在哪里 生活 开始 ;

甘愿生活在生命开始的地方;

[strɔːŋ] ['oʊnli][ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [graʊndz] ,
Strong **only** **on** **his** **native** **grounds** **,**
强的 仅有的 在 他的 本国的 理由 ,

只在自己的本土领域强大，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
The **little** **world** **of** **sights** **and** **sounds**
这 小的 世界 的 景点 和 声音

视觉和听觉的小世界

[huːz] ['gɜːrdl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] ,
Whose **girdle** **was** **the** **parish** **bounds** **,**
谁 腰带 曾是 这 教区 界限 ,

教区边界属于谁?

[wer'ʌv] [hɪz; ɪz]['fɑːndli]['pɑːrʃ(ə)l][praɪd]
Whereof **his** **fondly** **partial** **pride**
其中 他的 深情地 部分的 自豪

他那份深切的偏爱

[ðə; ði] ['kɑːmən] [fitʃər] ['mægnɪfaɪd] ,
The **common** **features** **magnified** **,**
这 常见的 特征 放大 ,

共同特征被放大，

[æz; əz] ['sɜːri] [hɪlz] [tuː; tə] ['maʊntnz] [gruː]
As **Surrey** **hills** **to** **mountains** **grew**
作为 萨里 丘陵 到 山脉 生长

随着萨里郡的丘陵逐渐变成山脉

[ɪn] [waɪt] [ʌv; əv] [sɛlbɔrnz] ['lʌvɪŋ] [vjuː] ， —
In White of Selborne's loving view ， —
在 白色的 的 塞尔伯恩 爱 看法 ， —

在塞尔伯恩的怀特充满爱意的视角中，——

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [tiːl] [ænd; ənd] [luːn] [hiː; hi] [ʃɑːt] ， -
He told how teal and loon he shot ， 34
他 讲述 如何 蓝绿色 和 潜鸟 他 射击 ， -

他讲述了自己如何射杀绿头鸭和潜鸟，34

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [egz] [hiː; hi][gɑːt] ，
And how the eagle's eggs he got ，
和 如何 这 老鹰的 鸡蛋 他 得到 ，

他是如何得到鹰蛋的呢?

[ðə; ði] [fiːts] [ɑːn][pɑːnd][ænd; ənd]['rɪvər] [dʌn] ，
The feats on pond and river done ，
这 壮举 在 池塘 和 河 完毕 ，

在池塘和河流上完成的壮举，

[ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv][rɑːd][ænd; ənd] [gʌn] ；
The prodigies of rod and gun ；
这 神童 的 杆 和 枪 ；

钓竿和枪的奇妙之处；

[tɪl] ， ['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][toʊld] ，
Till ， warming with the tales he told ，
直到 ， 变暖 和 这 故事 他 讲述 ，

蒂尔讲着故事，渐渐暖和起来。

[fər'gɑːtn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][koʊld] ，
Forgotten was the outside cold ，
被遗忘的 曾是 这 外部 寒冷的 ，

人们忘记了外面的寒冷。

[ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ʌn'hiːdɪd] [bluː] ，
The bitter wind unheeded blew ，
这 苦的 风 无人理会 吹 ，

凛冽的寒风肆意吹拂，无人理会。

[frʌm; frəm] ['raɪpənɪŋ][kɔːrn][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [fluː] ， -
From ripening corn the pigeons flew ， 35
从 成熟 玉米 这 鸽子 飞翔 ， -

鸽子从成熟的玉米地里飞了出来，35

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [drʌmd] [aɪ] - [ðə; ði] [wʊd] ，[ðə; ði][mɪŋk]
The partridge drummed i ' the wood ， the mink
这 鹧鸪 鼓声 我 - 这 木头 ， 这 貂

鹧鸪在林中打鼓，貂

[went] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] - [brɪŋk] ；
Went fishing down the river - brink ；
去 钓鱼 向下 这 河 - 边缘 ；

到河边钓鱼；

[ɪn] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [biːn] [ɔːr]['kloʊvər] [geɪ] ，
In fields with bean or clover gay ，
在 字段 和 豆 或者 三叶草 同性恋 ，

在长满豆类或三叶草的田野里，

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ，[laɪk][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [greɪ] ，
The woodchuck ， like a hermit gray ，
这 土拨鼠 ， 喜欢 一个 隐士 灰色的 ，

土拨鼠，像一只隐士灰，

[piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ;
Peered from the doorway of his cell ;
窥视 从 这 门口 的 他的 细胞 ;

他从牢房门口向外窥视;

[ðə; ði]['mʌskræt] [plaɪ] [ðə; ði]['meɪsənz] [treɪd] ,
The muskrat plied the mason's trade ,
这 麝鼠 合拢 这 石匠的 贸易 ,

麝鼠从事泥瓦匠的工作,

[ænd; ənd] [tɪr] [baɪ] [tɪr] [hɪz; ɪz][mʌd] - [wɔ:lz] [leɪd] ; -
And tier by tier his mud - walls laid ; 36
和 层级 经过 层级 他的 泥 - 墙壁 铺设 ; -

他一层一层地砌起泥墙; 36

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃægbɑ:k] [ˌoʊvər'hed]
And from the shagbark overhead
和 从 这 桫皮 开销

而头顶的粗皮树皮

['ðə; ði] ['grɪzld] ['skwɜ:rəl] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
The grizzled squirrel dropped his shell .
这 斑白 松鼠 掉落 他的 壳 .

那只灰松鼠掉了它的壳。

[nekst] , [ðə; ði] [dɪr] [ænt] , [hu:z] [smaɪl][ʌv; əv] [tʃɪr]
Next , the dear aunt , whose smile of cheer
下一个 , 这 亲爱的 阿姨 , 谁 微笑 的 欢呼

接下来是亲爱的姑妈,她脸上总是挂着令人愉悦的笑容。

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [dri:mz] [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] , —
And voice in dreams I see and hear , —
和 嗓音 在 梦境 我 看 和 听到 , —

梦中我看到和听到的声音,——

[ðə; ði] [swi:təst] ['wʊmən] ['evər] [feɪt]
The sweetest woman ever Fate
这 最甜美的 女士 曾经 命运

命运,最温柔的女人

[pər'vɜ:rs] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [meit] ,
Perverse denied a household mate ,
变态 否认 一个 家庭 伴侣 ,

变态地拒绝了同住的家人,

[hu:] , ['loʊnli] , ['hoʊmləs] , [nɑ:t][ðə; ði] [les]
Who , lonely , homeless , not the less
WHO , 孤独 , 无家可归者 , 不是 这 较少的

谁,孤独,无家可归,却依然如此

[faʊnd] [pi:s] [ɪn] ['lʌvz] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
Found peace in love's unselfishness ,
成立 和平 在 爱的 无私 ,

在爱的无私中找到了平静。

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ʃi:; ʃi] [went] ,
And welcome wheresoe'er she went ,
和 欢迎 哪里人 她 去 ,

无论她去了哪里,都欢迎她。

[ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['elɪmənt] ,
A calm and gracious element ,
一个 冷静的 和 亲切 元素 ,

沉稳优雅的特质,

[huːz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnkʌm]
Whose presence seemed the sweet income
谁 在场 似乎 这 甜的 收入

谁的出现似乎带来了甜蜜的收入

[ænd; ənd] ['wʊmənli] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [hoʊm] , —
And womanly atmosphere of home , —
和 女性 气氛 的 家 , —

还有那种充满女性气息的居家氛围，——

[kɔːld] [ʌp] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ['meməriz] ,
Called up her girlhood memories ,
称为 向上 她 少女时代 回忆 ,

唤起了她少女时代的记忆，

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [biːz] ,
The huskings and the apple - bees ,
这 去壳 和 这 苹果 - 蜜蜂 ,

果壳和苹果蜂，

[ðə; ði] [sleɪ] - [raɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] [seɪlz] ,
The sleigh - rides and the summer sails ,
这 雪橇 - 骑行 和 这 夏天 帆 ,

雪橇之旅和夏季帆船航行，

['wiːvɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] ['diːteɪlz]
Weaving through all the poor details
编织 通过 全部 这 贫穷的 细节

穿过所有糟糕的细节

[ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] [wɔːrp] [ʌv; əv] circumstance37
And homespun warp of circumstance37
和 质朴的 经 的 circumstance37

以及环境的质朴扭曲37

[ə; eɪ] ['goʊldən] [wʊf] - [θred] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
A golden woof - thread of romance .
一个 金的 纬 - 线 的 浪漫 .

浪漫的金线。

[fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['dʒiːniəl] [muːd]
For well she kept her genial mood
为了 出色地 她 保留 她 和蔼可亲 情绪

她一直保持着和蔼可亲的心情。

[ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd] ;
And simple faith of maidenhood ;
和 简单的 信仰 的 少女时代 ;

还有少女时期那份纯真的信仰；

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] - [lænd] [leɪ] ,
Before her still a cloud - land lay ,
前 她 仍然 一个 云 - 土地 躺 ,

她面前依然是一片云雾缭绕的土地，

[ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [luːmd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [weɪ] ;
The mirage loomed across her way ;
这 海市蜃楼 迫近 穿过 她 方式 ;

海市蜃楼出现在她的面前；

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] , [ðæt] [draɪz] [soʊ] [suːn]
The morning dew , that dries so soon
这 早晨 露 , 那 干燥 所以 很快

清晨的露水，很快就干涸了。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , ['glɪsənd] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuːn] ;

With	others	,	glistened	at	her	noon	;
和	其他的	,	闪闪发光	在	她	中午	;

与其他人一起，在正午时分闪耀着光芒;

[θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][sɔɪl][ænd; ənd] [ker]

Through	years	of	toil	and	soil	and	care
通过	年	的	辛劳	和	土壤	和	关心

历经多年的辛勤耕耘与呵护

[frʌm; frəm] ['glɑːsi] [tres] [tuː; tə] [θɪn] [greɪ] [her] ,

From	glossy	tress	to	thin	gray	hair	,
从	光滑	树	到	薄的	灰色的	头发	,

从光泽亮丽的秀发到稀疏灰白的头发，

[ɔːl] [ˌʌnproʊ'feɪnd][ʃiː; ʃi] [held] [ə'pɑːrt]

All	unprofaned	she	held	apart
全部	不亵渎的	她	握住	除

她将所有不亵渎之物都隔离开来。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . -

The	virgin	fancies	of	the	heart	.	38
这	处女	幻想	的	这	心	.	-

纯洁的心灵幻想。38

[biː; bi] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['wʊmən][bɔːrn]

Be	shame	to	him	of	woman	born
是	耻辱	到	他	的	女士	出生

为妇人所生的他感到羞耻

[huː] [hæθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][skɔːrn] .

Who	hath	for	such	but	thought	of	scorn	.
WHO	有	为了	这样的	但	想法	的	轻蔑	.

谁会不鄙视这样的人呢?

[ðer; ðər] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr]['eldər]['sɪstər] [plaɪ]

There	,	too	,	our	elder	sister	plied
那里	,	也	,	我们的	长老	姐姐	合拢

在那里，我们的姐姐也.....

[hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [tæsk][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] ;

Her	evening	task	the	stand	beside	;
她	晚上	任务	这	站立	旁	;

她晚上的任务是站在旁边;

[ə; eɪ] [fʊl] , [rɪtʃ] ['neɪtʃər] , [friː] [tuː; tə] [trʌst] ,

A	full	,	rich	nature	,	free	to	trust	,
一个	满的	,	富有的	自然	,	自由的	到	相信	,

一个完整、丰富的自然，可以自由地信任，

['truːθfl] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['stɜːrnli] [dʒʌst] ,

Truthful	and	almost	sternly	just	,
真实	和	几乎	严厉地	只是	,

诚实且近乎严厉公正，

[ɪm'pʌlsɪv] , ['ɜːrnɪst] , [prɑːmpt][tuː; tə][ækt] ,

Impulsive	,	earnest	,	prompt	to	act	,
冲动	,	认真	,	迅速的	到	行为	,

冲动、认真、行动迅速

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ə; eɪ][fækt] ,

And	make	her	generous	thought	a	fact	,
和	制作	她	慷慨的	想法	一个	事实	,

将她慷慨的想法变成现实。

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [laɪt] [dɪs'gaɪz]
Keeping with many a light disguise
保持 和 许多 一个 光 伪装

与许多轻微的伪装保持一致

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
The secret of self - sacrifice .
这 秘密 的 自己 - 牺牲 .

自我牺牲的秘密。

[oʊ] [hɑːrt] [sɔːr] - [traɪd] !
O heart sore - tried !
哦 心 疮 - 尝试 !

哦，我的心好累啊!

[ðaʊ] [hæst][ðə; ði][best]
thou hast the best
你 哈斯特 这 最好的

你拥有最好的

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self][kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] , — [rest] , -
That Heaven itself could give thee , — rest , 39
那 天堂 本身 可以 给 你 , — 休息 , -

连上天都能赐予你安息，39

[rest] [frʌm; frəm][ɔːl] ['bɪtər] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
Rest from all bitter thoughts and things !
休息 从 全部 苦的 想法 和 事物 !

放下所有苦涩的念头和事物!

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌnz] ['blesɪŋ] [went]
How many a poor one's blessing went
如何 许多 一个 贫穷的 一个人的 祝福 去

多少穷人的祝福落空了

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] [griːn] [tent]
With thee beneath the low green tent
和 你 下面 这 低的 绿色的 帐篷

与你同在低矮的绿色帐篷下

[huːz] ['kɜːrt(ə)n]['nevər] ['aʊtwərd] [swɪŋz] !
Whose curtain never outward swings !
谁 窗帘 绝不 向外 摇摆 !

他的窗帘永远不会向外摆动!

[æz; əz][wʌn] [huː] [held][hɜːr'self][ə; eɪ][pɑːrt]
As one who held herself a part
作为 一 WHO 握住 她自己 一个 部分

作为一个自认为是其中一员的人

[ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [hɑːrt]
Of all she saw , and let her heart
的 全部 她 锯 , 和 让 她 心

她所看到的一切，都让她的心为之动容。

[ə'genst] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bʊzəm] [liːn] ,
Against the household bosom lean ,
反对 这 家庭 怀 倾斜 ,

倚靠在家人胸前，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːtli] - ['breɪdɪd] [mæt]
Upon the motley - braided mat
之上 这 杂乱无章 - 编织 垫

在杂乱编织的垫子上

['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [sæt] ,

Our	youngest	and	our	dearest	sat	,
我们的	最小的	和	我们的	亲爱的	卫星	,

我们最小的、我们最亲爱的孩子坐着，

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [swiːt] , ['æskɪŋ] [aɪz] ,

Lifting	her	large	,	sweet	,	asking	eyes	,
举重	她	大的	,	甜的	,	问	眼睛	,

她抬起那双又大又甜美、充满疑问的眼睛，

[naʊ] [beɪðd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feɪdlɪs] [griːn]

Now	bathed	within	the	fadeless	green
现在	洗澡	之内	这	无色	绿色的

如今沐浴在永恒的绿色之中

[ænd; ənd]['hoʊli] [piːs] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

And	holy	peace	of	Paradise	.
和	圣	和平	的	天堂	.

还有天堂的神圣和平。

[oʊ] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [hɪl] ,

O	,	looking	from	some	heavenly	hill	,
哦	,	寻找	从	一些	天上	爬坡道	,

哦，从某个天堂般的山丘上眺望，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['seɪntli] [pɑːmz] ,

Or	from	the	shade	of	saintly	palms	,
或者	从	这	阴影	的	圣洁的	棕榈树	,

或者在神圣棕榈树的荫蔽下，

[ɔːr]['sɪlvər] [riːtʃ] [ʌv; əv]['rɪvər][kɑːmz] ,

Or	silver	reach	of	river	calms	,
或者	银	抵达	的	河	平静	,

或河流平静的银色触角，

[duː] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [aɪz] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [stɪl] ?

Do	those	large	eyes	behold	me	still	?
做	那些	大的	眼睛	看哪	我	仍然	?

那双大眼睛是否依然注视着我?

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn]['lɪt(ə)l] [jɪr] [ə'goʊ] : — -

With	me	one	little	year	ago	:	—	40
和	我	一	小的	年	前	:	—	-

一年前的我：—40

[ðə; ði] [tʃɪl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [snoʊ]

The	chill	weight	of	the	winter	snow
这	寒意	重量	的	这	冬天	雪

冬雪的寒冷重量

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] [hæz; həz][leɪn] ;

For	months	upon	her	grave	has	lain	;
为了	几个月	之上	她	严重	有	莱恩	;

她的坟墓上已经躺了好几个月了;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['sʌmər] [saʊθ] - ['waɪndz] [bloʊ] ,

And	now	,	when	summer	south	-	winds	blow	,
和	现在	,	什么时候	夏天	南	-	风	吹	,

而现在，当夏日的南风吹起时，

[ænd; ənd]['braɪər][ænd; ənd] ['herbel] [bluːm] [ə'gen] ,

And	brier	and	harebell	bloom	again	,
和	荆棘	和	风铃草	盛开	再次	,

蒺藜和风铃草再次盛开，

[aɪ] [tred] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [wi:; wi] [trɑ:d] ,

I	tread	the	pleasant	paths	we	trod	,
我	踏	这	令人愉快的	路径	我们	践踏	,

我踏着我们曾走过的美好小径，

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['vaɪələt] - ['sprɪŋkld] [sɑ:d]

I	see	the	violet	-	sprinkled	sod
我	看	这	紫色	-	撒上	草皮

我看到了点缀着紫罗兰的草皮

[wer'ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [li:nd] , [tu:] [freɪl] [ænd; ənd] [wi:k]

Whereon	she	leaned	,	too	frail	and	weak
其中	她	倾斜	,	也	脆弱	和	虚弱的

她倚靠着的地方，太过虚弱无力。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:k] ,

The	hillside	flowers	she	loved	to	seek	,
这	山坡	花朵	她	喜爱	到	寻找	,

她喜欢寻找的山坡上的花朵，

[jet] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] [(h)weər'eə] [aɪ] went41

Yet	following	me	where'er	I	went41
然而	下列的	我	哪里	我	went41

然而，无论我走到哪里，他都跟着我41

[wɪð; wɪθ] [dɑ:rk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvz] ['kɑ:ntent] .

With	dark	eyes	full	of	love's	content	.
和	黑暗的	眼睛	满的	的	爱的	内容	.

深邃的眼眸中满是爱的满足。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [glæd] ; [ðə; ði] ['braɪər] - [roʊz] [fɪlz]

The	birds	are	glad	;	the	brier	-	rose	fills
这	鸟类	是	高兴的	;	这	荆棘	-	玫瑰	填充

鸟儿欢欣雀跃；蔟藜遍地盛开

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['swi:tnəs] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪlz]

The	air	with	sweetness	;	all	the	hills
这	空气	和	甜味	;	全部	这	丘陵

空气中弥漫着甜香；群山环绕。

[stretʃ] [gri:n] [tu:; tə] ['dʒu:nz] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ;

Stretch	green	to	June's	unclouded	sky	;
拉紧	绿色的	到	六月的	晴朗无云	天空	;

绿意盎然，直至六月晴朗的天空；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ]

But	still	I	wait	with	ear	and	eye
但	仍然	我	等待	和	耳朵	和	眼睛

但我仍然侧耳倾听，睁大眼睛等待。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [gɔ:n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [naɪ] ,

For	something	gone	which	should	be	nigh	,
为了	某物	已消失	哪个	应该	是	夜	,

逝去的事物本应近在眼前，

[ə; eɪ] [lɔ:s] [ɪn] [ɔ:l] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,

A	loss	in	all	familiar	things	,
一个	损失	在	全部	熟悉的	事物	,

所有熟悉的事物都失去了，

[ɪn] ['flaʊər] [ðæt] [blu:mz] , [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] .

In	flower	that	blooms	,	and	bird	that	sings	.
在	花	那	花朵	,	和	鸟	那	唱歌	.

盛开的花朵，歌唱的鸟儿。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪr] [hɑːrt] !

And	yet	,	dear	heart	!
和	然而	,	亲爱的	心	!

然而，我的天哪!

[rɪ'membərɪŋ] [ðiː] ,

remembering	thee	,
记住	你	,

我会永远记住你，

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ?

Am	I	not	richer	than	of	old	?
是	我	不是	更富有	比	的	老的	?

我岂不是比以前更富有了吗?

[seɪf] [ɪn] [ðaɪ] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

Safe	in	thy	immortality	,
安全的	在	你的	不朽	,

安享永生吧，

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [welθ] [aɪ][hoʊld] ?

What	change	can	reach	the	wealth	I	hold	?
什么	改变	能	抵达	这	财富	我	抓住	?

什么样的改变才能惠及我所拥有的财富?

[wʌt] [tʃæns] [kæn; kən][mɑːr][ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd][goʊld]

What	chance	can	mar	the	pearl	and	gold
什么	机会	能	马尔	这	珍珠	和	金子

什么机会能玷污珍珠和黄金?

[ðaɪ] [lʌv] [hæθ] [left] [ɪn] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Thy	love	hath	left	in	trust	with	me	?
你的	爱	有	左边	在	相信	和	我	?

你的爱已托付于我?

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] ['laɪfs] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

And	while	in	life's	late	afternoon	,
和	尽管	在	生活的	晚的	下午	,

而当人生步入尾声，

[wer] [kuːl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [groʊ] ,

Where	cool	and	long	the	shadows	grow	,
在哪里	凉爽的	和	长的	这	阴影	生长	,

在凉爽而漫长的阴影中，

[aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [suːn]

I	walk	to	meet	the	night	that	soon
我	走	到	见面	这	夜晚	那	很快

我走向即将到来的夜晚

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ˌoʊvər'floʊ] , -

Shall	shape	and	shadow	overflow	,	42
将	形状	和	阴影	溢出	,	-

形状和阴影溢出，42

[aɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][fɑːr] ,

I	cannot	feel	that	thou	art	far	,
我	不能	感觉	那	你	艺术	远的	,

我感觉不到你远在天边。

[sɪns] [nɪr] [æt; ət] [niːd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ;

Since	near	at	need	the	angels	are	;
自从	靠近	在	需要	这	天使	是	;

天使们近在咫尺，随时准备提供帮助;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnset] [geɪts] [ˌʌn'bɑ:] ,

And	when	the	sunset	gates	unbar	,
和	什么时候	这	日落	大门	解除限制	,

当夕阳西下，大门敞开之时

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t] [si:] [ði:] ['weɪtɪŋ] [stænd] ,

Shall	I	not	see	thee	waiting	stand	,
将	我	不是	看	你	等待	站立	,

我怎能不见你等候在此?

[ænd; ənd] , [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] ,

And	,	white	against	the	evening	star	,
和	,	白色的	反对	这	晚上	星星	,

而，在晨星的映衬下，一片洁白。

[ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bekəniŋ] [hænd] ?

The	welcome	of	thy	beckoning	hand	?
这	欢迎	的	你的	招手	手	?

你伸出的手的欢迎?

[brɪsk] ['wi:ldər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rtʃ][ænd; ənd] [ru:l] ,

Brisk	wielder	of	the	birch	and	rule	,
轻快	持有者	的	这	桦木	和	规则	,

挥舞白桦木条和尺子的敏捷者，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [sku:l]

The	master	of	the	district	school
这	掌握	的	这	区	学校

区学校校长

[held] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [pleɪs] ;

Held	at	the	fire	his	favored	place	;
握住	在	这	火	他的	受青睐	地方	;

他坐在他最喜欢的火堆旁;

[ɪts] [wɔ:rm] [gloʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [feɪs]

Its	warm	glow	lit	a	laughing	face
它是	温暖的	辉光	点燃	一个	笑	脸

它温暖的光芒照亮了一张笑脸。

[freʃ] - [hjʊd] [ænd; ənd] [fer] , [wer] [skers] appeared43

Fresh	-	hued	and	fair	,	where	scarce	appeared43
新鲜的	-	有色	和	公平的	,	在哪里	稀少	appeared43

肤色清新白皙，稀少之处43

[ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] [bɪrd] .

The	uncertain	prophecy	of	beard	.
这	不确定	预言	的	胡须	.

胡须的不确定预言。

[hi:; hi] [ti:zd] [ðə; ði] ['mɪtn] - ['blaɪndɪd][kæt] ,

He	teased	the	mitten	-	blinded	cat	,
他	戏弄	这	手套	-	失明	猫	,

他戏弄了那只戴着手套、眼睛看不见的猫。

[pleɪd] [krɔ:s] - [pɪnz][ɑ:n][maɪ] ['ʌŋkəlz] [hæt] ,

Played	cross	-	pins	on	my	uncle's	hat	,
玩	叉	-	别针	在	我的	叔叔的	帽子	,

在叔叔的帽子上玩十字钉游戏，

[sæŋ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] [wʌt] [bɪ'fɔ:lz]

Sang	songs	,	and	told	us	what	befalls
桑	歌曲	,	和	讲述	我们	什么	发生

唱着歌，告诉我们将会发生什么

[ɪn] ['klæsɪk] ['dɑ:rtməθs] ['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:lz] .

In	**classic**	**Dartmouth's**	**college**	**halls**	**.**
在	经典的	达特茅斯的	大学	大厅	.

在经典的达特茅斯学院走廊里。

[bɔ:rn][ðə; ði][waɪld] ['nɔ:rðərn] [hɪlz] [ə'mʌŋ] ,

Born	**the**	**wild**	**Northern**	**hills**	**among**	**,**
出生	这	荒野	北方	丘陵	之中	,

出生于北方荒野的山丘之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪困冬日田园诗(Snow-Bound A Winter Idyll)

[frʌm; frəm] [wens] [hɪz; ɪz] ['joʊmən] ['fɑːðər] [rʌŋ]
From **whence** **his** **yeoman** **father** **wrung**
从 何处 他的 乡绅 父亲 拧干

他的父亲，一个自耕农，从那里榨取财富。

[baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [səb'sɪstəns] [skænt] ,
By **patient** **toil** **subsistence** **scant** **,**
经过 病人 辛劳 生存 稀少 ,

靠着辛勤劳作勉强糊口，

[nɑːt] ['kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][wɑːnt] ,
Not **competence** **and** **yet** **not** **want** **,**
不是 权限 和 然而 不是 想 ,

既无能力也无意愿

[hiː; hi] ['ɜːrli] [geɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [peɪ]
He **early** **gained** **the** **power** **to** **pay**
他 早期的 获得 这 力量 到 支付

他很早就获得了支付能力。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , [self] - [rɪ'laɪənt] [weɪ] ;
His **cheerful** **,** **self** **-** **reliant** **way** **;**
他的 快乐 , 自己 - 依赖 方式 ;

他乐观开朗、自立自强；

[kʊd; kəd] [dɔːf] [æt; ət] [iːz] [hɪz; ɪz] ['skɑːlɚz] [gaʊn]
Could **doff** **at** **ease** **his** **scholar's** **gown**
可以 脱 在 舒适 他的 学者的 袍

他可以随意脱下学者服

[tuː; tə] ['ped(ə)l] [werz] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ;
To **peddle** **wares** **from** **town** **to** **town** **;**
到 兜售 商品 从 镇 到 镇 ;

挨家挨户兜售货物；

[ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃənz] [riːtʃ]
Or **through** **the** **long** **vacation's** **reach**
或者 通过 这 长的 假期 抵达

或者通过漫长的假期来实现

[ɪn] ['loʊnli] ['loʊlənd] ['distrikts] [tiːtʃ] ,
In **lonely** **lowland** **districts** **teach** **,**
在 孤独 低地 地区 教 ,

在偏远的低地地区教书，

[wer] [ɔːl][ðə; ði][droʊl] [ɪk'spɪriəns] [faʊnd]
Where **all** **the** **droll** **experience** **found**
在哪里 全部 这 滑稽 经验 成立

所有滑稽经历的源头都在哪里？

[æt; ət]['streɪndʒər] [hɑːθs] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [raʊnd] ,
At **stranger** **hearths** **in** **boarding** **round** **,**
在 陌生人 壁炉 在 登机 圆形的 ,

在陌生人的炉火旁，在登船仪式上，

[ðə; ði] ['muːnlɪt] ['skeɪtərz] [kiːn] [dɪ'laɪt] , -
The moonlit skater's keen delight , 44
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 滑冰者的 敏锐的 喜 , -

月光下滑冰者欣喜若狂，44

[ðə; ði] [sleɪ] - [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪt] ,
The sleigh - drive through the frosty night ,
这 雪橇 - 驾驶 通过 这 霜冻 夜晚 ,

在寒冷的夜晚乘坐雪橇，

[ðə; ði] ['rʌstɪk] ['pɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [rʌf]
The rustic party , with its rough
这 乡村 派对 , 和 它是 粗糙的

这场乡村派对，带着它的粗犷

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] ,
Accompaniment of blind - man's - buff ,
伴奏 的 瞎的 - 男人的 - 增幅 ,

伴着盲人摸象，

[ænd; ənd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['fɔrfɪts] [peɪd] ,
And whirling plate , and forfeits paid ,
和 旋转 盘子 , 和 弃权 有薪酬的 ,

还有旋转盘子，以及支付的罚款，

[hɪz; ɪz] ['wɪntər] [tæsk] [ə; eɪ] ['pæstaɪm] [meɪd] .
His winter task a pastime made .
他的 冬天 任务 一个 消遣 制成 .

他冬天的消遣是制作。

['hæpi] [ðə; ði] [snoʊ] - [lɔkt] ['hoʊmz] [wer'ɪn]
Happy the snow - locked homes wherein
快乐的 这 雪 - 已锁定 房屋 其中

被大雪封锁的房屋真令人高兴

[hiː; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['meri] [ˌvaɪə'lɪn] ,
He tuned his merry violin ,
他 调谐 他的 欢乐 小提琴 ,

他调好了他的快乐小提琴，

[ɔːr] [pleɪd] [ðə; ði] ['æθliːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
Or played the athlete in the barn ,
或者 玩 这 运动员 在 这 谷仓 ,

或者在谷仓里扮演运动员，

[ɔːr] [held] [ðə; ði] [gʊd] ['deɪmz] ['waɪndɪŋ] [jɑːrn] ,
Or held the good dame's winding yarn ,
或者 握住 这 好的 女士的 绕线 纱 ,

或者拿着那位好心妇人冗长的故事，

[ɔːr] [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)nz] [toʊld]
Or mirth - provoking versions told
或者 欢笑 - 挑衅 版本 讲述

或者讲述一些令人捧腹的版本

[ʌv; əv] ['klæsɪk] ['ledʒəndz] [rer] [ænd; ənd] [oʊld] ,
Of classic legends rare and old ,
的 经典的 传说 稀有的 和 老的 ,

那些古老而罕见的经典传说，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] Rome45
Wherein the scenes of Greece and Rome45
其中 这 场景 的 希腊 和 Rome45

其中希腊和罗马的场景45

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][hoʊm] ,
Had all the commonplace of home ,
有 全部 这 平凡 的 家 ,

拥有所有家中常见的物品，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [siːmd] [æt; ət][best][ðə; ði] [ɑːdz]
And little seemed at best the odds
和 小的 似乎 在 最好的 这 赔率

而且，胜算似乎微乎其微。

- [twɪkst] ['jæŋki] ['pɛdlərz][ænd; ənd][oʊld][gɔdz] ;
' Twixt Yankee pedlers and old gods ;
- 中间 扬基 小贩 和 老的 神 ;

介于美国小贩和古老神灵之间;

[wer] ['pindəs] - [bɔːrn][ə'ræksiːz] [tʊk]
Where Pindus - born Araxes took
在哪里 品都斯 - 出生 阿拉克斯 采取

品都斯岛出生的阿拉克斯带走了

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]['eni][grɪst] - [mɪl] [brʊk] ,
The guise of any grist - mill brook ,
这 伪装 的 任何 磨粉 - 磨 溪 ,

任何一条磨坊溪流的伪装，

[ænd; ənd] [dred] [oʊ'lɪmpəs][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪl]
And dread Olympus at his will
和 恐惧 奥林匹斯山 在 他的 将要

并任由奥林匹斯山臣服于他的意志

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hʌklberi] [hɪl] .
Became a huckleberry hill .
成为 一个 越橘 爬坡道 .

变成了一座越橘山。

[ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [siːmd] ;
A careless boy that night he seemed ;
一个 粗心 男生 那 夜晚 他 似乎 ;

那天晚上他看起来像个粗心大意的男孩;

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk]
But at his desk he had the look
但 在 他的 桌子 他 有 这 看

但他坐在办公桌前，眼神却如此

[ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['waɪzli] [skiːmd] , -
And air of one who wisely schemed , 46
和 空气 的 一 WHO 明智地 策划 , -

以及那种谋划高明之人的气息，46

[ænd; ənd] ['hɑːstɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tʊk]
And hostage from the future took
和 人质 从 这 未来 采取

来自未来的人质被劫持了

[ɪn] - [θɔːt] [ænd; ənd] [lɔːr] [ʌv; əv] [bʊk] .
In trainéd thought and lore of book .
在 - 想法 和 知识 的 书 .

在训练有素的思维和书籍知识中。

[lɑːrdʒ] - [breɪnd] , [klɪr] - [aɪd] , — [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]
Large - brained , clear - eyed , — of such as he
大的 - 脑子 , 清除 - 眼睛 , — 的 这样的 作为 他

头脑开阔，目光清澈——像他这样的人

[ʃæl; ʃəl] ['friːdəmz] [jʌŋ] [ə'pɔsəlz] [biː; bi] ,
Shall **Freedom's** **young** **apostles** **be** **,**
将 自由的 年轻的 使徒 是 ,

自由的年轻使徒们将会是.....

[huː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] ['wɔrz] ['blʌdi] [treɪl] ,
Who **,** **following** **in** **War's** **bloody** **trail** **,**
WHO , 下列的 在 战争的 血腥 踪迹 ,

谁，追随战争的血腥足迹，

[ʃæl; ʃəl] ['evri] ['lɪŋgərɪŋ] [rɔːŋ] [ə'seɪl] ;
Shall **every** **lingering** **wrong** **assail** **;**
将 每一个 挥之不去的 错误的 攻击 ;

一切残留的罪恶都将遭受攻击;

[ɔːl] [tʃeɪnz] [frʌm; frəm] [lɪm] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [straɪk] ,
All **chains** **from** **limb** **and** **spirit** **strike** **,**
全部 链条 从 肢 和 精神 罢工 ,

肢体和精神上的所有枷锁都会击中你,

['ʌplɪft] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk] ;
Uplift **the** **black** **and** **white** **alike** **;**
提升 这 黑色的 和 白色的 同样 ;

提升黑人和白人的地位;

['skætər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [swɪft] [æd'væns]
Scatter **before** **their** **swift** **advance**
分散 前 他们的 迅速 进步

在他们迅猛的进攻面前四散奔逃

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪgnərəns] ,
The **darkness** **and** **the** **ignorance** **,**
这 黑暗 和 这 无知 ,

黑暗与无知,

[ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] [lʌst] , [ðə; ði]['skwɑːlɪd][sloʊθ] ,
The **pride** **,** **the** **lust** **,** **the** **squalid** **sloth** **,**
这 自豪 , 这 欲望 , 这 肮脏的 树懒 ,

骄傲、欲望、卑劣的懒惰,

[wɪtʃ] ['nəːtʃəd] - ['mɑːnstrəs] [groʊθ] ,
Which **nurtured** **Treason's** **monstrous** **growth** **,**
哪个 培育 - 滔天 生长 ,

正是这种因素助长了叛国行为的猖獗增长。

[meɪd] ['mɜːrdər]['pæstaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hel]
Made **murder** **pastime** **,** **and** **the** **hell**
制成 谋杀 消遣 , 和 这 地狱

把杀人当作消遣，地狱

[ʌv; əv] ['prɪzn] - ['tɔːrtʃər] ['pɑːsəb(ə)l] ;
Of **prison** **-** **torture** **possible** **;**
的 监狱 - 酷刑 可能的 ;

监狱酷刑的可能性;

[ðə; ði]['kruːəl][laɪ][ʌv; əv] [kæst] [rɪ'fjuːt] ,
The **cruel** **lie** **of** **caste** **refute** **,**
这 残忍的 说谎 的 种姓 反驳 ,

驳斥种姓制度的残酷谎言

[oʊld][fɔːrmz] [ˌriː'moʊld] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt]
Old **forms** **remould** **,** **and** **substitute**
老的 表格 重塑 , 和 代替

旧形式重塑和替代

[fɔːr; fər] ['sleɪvəriz] [læʃ] [ðə; ði] ['friːmənz] [wɪl] ,
For Slavery's lash the freeman's will ,
为了 奴隶制的 睫毛 这 弗里曼的 将要 ,

奴隶的鞭笞，自由人的意志

[fɔːr; fər][blaɪnd] [ruː'tiːn] , [waɪz] - ['hændɪd] [skɪl] ; -
For blind routine , wise - handed skill ; 47
为了 瞎的 常规 , 明智的 - 递交 技能 ; -

对于盲人例行公事，需要娴熟的手法；47

[ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [plænt][ɑːn] ['evri] [hɪl] ,
A school - house plant on every hill ,
一个 学校 - 房子 植物 在 每一个 爬坡道 ,

每座山坡上都有一所学校，

['stretʃiŋ] [ɪn]['reɪdieɪt] [nɜːrv] - [laɪnz] [ðens]
Stretching in radiate nerve - lines thence
伸展 在 辐射 神经 - 线条 因此

沿放射状神经线伸展

[ðə; ði] [kwɪk] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;
The quick wires of intelligence ;
这 快的 电线 的 智力 ;

敏捷的思维；

[tɪl] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [tə'geðər] [brɔːt]
Till North and South together brought
直到 北 和 南 一起 带来

直到南北合二为一

[ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'lektrɪk] [θɔːt] ,
Shall own the same electric thought ,
将 自己的 这 相同的 电的 想法 ,

拥有同样的电子思维，

[ɪn] [piːs] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [flæg] [sə'luːt] ,
In peace a common flag salute ,
在 和平 一个 常见的 旗帜 礼炮 ,

和平时期，人们通常行升旗礼。

[ænd; ənd] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['leɪbɜ˞z] [friː]
And , side by side in labor's free
和 , 边 经过 边 在 劳工的 自由的

而且，并肩享有劳动自由

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɛntfəl] ['raɪv(ə)lri] ,
And unresentful rivalry ,
和 不怀怨恨的 对抗 ,

以及毫无怨恨的竞争，

['hɑːrvɪst] [ðə; ði] [fiːldz] [wer'ɪn] [ðeɪ] [fɔːt] .
Harvest the fields wherein they fought .
收成 这 字段 其中 他们 战斗 .

收割他们战斗过的田地。

[ə'nʌðər] [gest] [ðæt] ['wɪntər] [naɪt]
Another guest that winter night
其他 客人 那 冬天 夜晚

那晚还有一位客人。

[flæʃt] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌstrəs] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] .
Flashed back from lustrous eyes the light .
闪光灯 后退 从 光泽的 眼睛 这 光 .

光芒从闪亮的双眸中闪现。

[ˌʌn'mɑ:rkt] [baɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [jʌŋ] ,

Unmarked	**by**	**time**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**young**	**,**
未标记	经过	时间	,	和	然而	不是	年轻的	,

未受岁月侵蚀，却并不年轻

[ðə; ði] ['hʌnid] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ]

The	**honeyed**	**music**	**of**	**her**	**tongue**
这	蜜	音乐	的	她	舌头

她舌尖的甜美乐音

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['mi:knəs] ['skersli] [toʊld]

And	**words**	**of**	**meekness**	**scarcely**	**told**
和	字	的	谦逊	几乎	讲述

而谦卑的话语却鲜少提及。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['pæʃənət] [ænd; ənd][boʊld] , -

A	**nature**	**passionate**	**and**	**bold**	**,**	**48**
一个	自然	热情的	和	大胆的	,	-

性格热情奔放，48

[strɔ:ŋ] , [self] - [kɑ:n'sentər; kən'sentər] , [spɜ:nɪŋ] [gaɪd] ,

Strong	**,**	**self**	**-**	**concentred**	**,**	**spurning**	**guide**	**,**
强的	,	自己	-	浓缩的	,	拒绝	指导	,

强势、自我中心、不屑一顾的向导

[ɪts]['maɪldər] [fitʃər] ['dwɔrft] [bɪ'saɪd]

Its	**milder**	**features**	**dwarfed**	**beside**
它是	较温和	特征	矮小的	旁

它较为温和的特征在旁边显得微不足道。

[hɜ:r; hər][ˌʌn'bent] ['wɪlz] [mə'dʒestɪk][praɪd] .

Her	**unbent**	**will's**	**majestic**	**pride**	**.**
她	未弯曲	遗嘱	雄伟	自豪	.

她那坚不可摧的意志，展现出一种威严的骄傲。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

She	**sat**	**among**	**us**	**,**	**at**	**the**	**best**	**,**
她	卫星	之中	我们	,	在	这	最好的	,

她最多也就是坐在我们中间而已。

[ə; eɪ][nɑ:t] [ˌʌn'fɪərd] , [hæf] - ['welkəm] [gest] ,

A	**not**	**unfeared**	**,**	**half**	**-**	**welcome**	**guest**	**,**
一个	不是	无所畏惧	,	一半	-	欢迎	客人	,

一位令人既畏惧又不太受欢迎的客人

[ri'bju:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['kʌltʃərd] [freɪz]

Rebuking	**with**	**her**	**cultured**	**phrase**
责备	和	她	有文化的	短语

她用有教养的话语斥责

['aʊər; ɑ:r] ['həumlinis] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ænd; ənd] [weɪz] .

Our	**homeliness**	**of**	**words**	**and**	**ways**	**.**
我们的	家的感觉	的	字	和	方式	.

我们朴实的言辞和方式。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:d] - [laɪk] , ['tretʃərəs] [greɪs]

A	**certain**	**pard**	**-**	**like**	**,**	**treacherous**	**grace**
一个	肯定	帕尔德	-	喜欢	,	奸诈	优雅

一种豹子般狡诈的优雅

[swei] [ðə; ði] [laɪð] [lɪmz] [ænd; ənd] [dru:pt] [ðə; ði] [læʃ] ,

Swayed	**the**	**lithe**	**limbs**	**and**	**drooped**	**the**	**lash**	**,**
摇摆	这	轻盈	四肢	和	下垂	这	睫毛	,

纤细的四肢摇摆，鞭子垂落，

[lent] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [flæʃ] ;
Lent **the** **white** **teeth** **their** **dazzling** **flash** **;**
大斋期 这 白色的 牙齿 他们的 耀眼的 闪光 ;

洁白的牙齿闪耀着耀眼的光芒;

[ænd; ənd] ['ʌndər] [loʊ] [braʊz] , [blæk] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,
And **under** **low** **brows** **,** **black** **with** **night** **,**
和 在下面 低的 眉毛 , 黑色的 和 夜晚 ,

低垂的眉毛下，漆黑如夜，

[reɪd] [aʊt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] ;
Rayed **out** **at** **times** **a** **dangerous** **light** **;**
射线 出去 在 时代 一个 危险的 光 ;

有时发出危险的光芒;

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs]
The **sharp** **heat** **-** **lightnings** **of** **her** **face**
这 锋利的 热 - 闪电 的 她 脸

她脸上的灼热闪电

['presɪdʒɪŋ] [ɪl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huːm] [feɪt]
Presaging **ill** **to** **him** **whom** **Fate**
预兆 患病的 到 他 谁 命运

预示着命运之子将遭遇不幸

[kən'demd] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] .
Condemned **to** **share** **her** **love** **or** **hate** **.**
谴责 到 分享 她 爱 或者 恨 .

注定要将她的爱或恨分享出去。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['trɑːpɪk(ə)l] , [ɪn'tens]
A **woman** **tropical** **,** **intense**
一个 女士 热带 , 激烈的

一位充满热带风情、热情奔放的女性

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ækt] , [ɪn] [soʊl] [ænd; ənd] [sens] ,
In **thought** **and** **act** **,** **in** **soul** **and** **sense** **,**
在 想法 和 行为 , 在 灵魂 和 感觉 ,

在思想和行为上，在灵魂和感官上，

[ʃiː; ʃi] ['blendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] degree49
She **blended** **in** **a** **like** **degree49**
她 混合 在 一个 喜欢 degree49

她融入其中，就像49度一样。

[ðə; ði] ['vɪksn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] ,
The **vixen** **and** **the** **devotee** **,**
这 泼妇 和 这 信徒 ,

狐狸精和信徒，

[rɪ'viːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [friːk] [ɔːr] [feɪnt]
Revealing **with** **each** **freak** **or** **feint**
揭示 和 每个 怪物 或者 佯攻

每一次怪异或佯攻都揭示了真相

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [pɛtruːkiːoʊz] [keit] ,
The **temper** **of** **Petruchio's** **Kate** **,**
这 脾气 的 彼特鲁乔的 凯特 ,

彼特鲁乔的凯特的脾气，

[ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [si'ɛnəz] [seɪnt] .
The **raptures** **of** **Siena's** **saint** **.**
这 狂喜 的 锡耶纳的 圣 .

锡耶纳圣人的狂喜。

[hɜːr; hər] ['teɪpərɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [rɪst]

Her	tapering	hand	and	rounded	wrist
她	逐渐变细	手	和	圆润	手腕

她纤细的手和圆润的手腕

[hæd; həd]['fæs(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][fɪst] ;

Had	facile	power	to	form	a	fist	;
有	容易的	力量	到	形式	一个	拳头	;

能够轻松握紧拳头;

[ðə; ði][wɔːrm] , [dɑːrk] ['læŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

The	warm	,	dark	languish	of	her	eyes
这	温暖的	,	黑暗的	憔悴	的	她	眼睛

她那双温暖而深邃的眼睛里透着一丝倦意。

[wʌz; wəz]['nevər] [seɪf] [frʌm; frəm] - [sər'praɪz] .

Was	never	safe	from	wrath's	surprise	.
曾是	绝不	安全的	从	-	惊喜	.

从未逃脱过愤怒的突袭。

[braʊz] ['seɪntli] [kɑːm][ænd; ənd][lɪps] [dɪ'vaʊt]

Brows	saintly	calm	and	lips	devout
眉毛	圣洁的	冷静的	和	嘴唇	虔诚的

眉毛圣洁平静，嘴唇虔诚

[nuː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [skaʊl] [ænd; ənd] [paʊt] ;

Knew	every	change	of	scowl	and	pout	;
知道	每一个	改变	的	皱眉头	和	噘	;

熟悉每个人皱眉和撅嘴的表情变化;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [hæd; həd] [noʊts] [mɔːr] [haɪ]

And	the	sweet	voice	had	notes	more	high
和	这	甜的	嗓音	有	笔记	更多的	高的

那甜美的嗓音还有更高的音符。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

And	shrill	for	social	battle	-	cry	.
和	尖锐	为了	社会的	战斗	-	哭	.

而且刺耳，如同社会战斗的呐喊。

[sɪns] [ðen] [wʌt] [oʊld] [kə'θiːdrəl] [taʊn]

Since	then	what	old	cathedral	town
自从	然后	什么	老的	大教堂	镇

自那时起，古老的教堂城镇又如何了呢?

[hæz; həz] [mɪst] [hɜːr; hər]['pɪlgrɪm] [stɑːf] [ænd; ənd] [gaʊn] ,

Has	missed	her	pilgrim	staff	and	gown	,
有	错过	她	朝圣	职员	和	袍	,

她想念她的朝圣杖和朝圣袍。

[wʌt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - [geɪt] [hæz; həz][held] [ɪts] [lɑːk]

What	convent	-	gate	has	held	its	lock
什么	修道院	-	门	有	握住	它是	锁

修道院大门至今仍紧闭着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nɑːk] !

Against	the	challenge	of	her	knock	!
反对	这	挑战	的	她	敲	!

面对她敲门的挑战!

[θruː] - [pleɪg] - [hʌʃt] ['θɜːrəʊ,feəz] , -

Through	Smyrna's	plague	-	hushed	thoroughfares	,	50
通过	-	瘟疫	-	静静地	干道	,	-

穿过士麦那瘟疫肆虐下寂静无声的街道，50

[ʌp] [siː] - [set] ['mɔːltəz] ['rɑːki] [sterz] ,
Up sea - set Malta's rocky stairs ,
向上 海 - 放 马耳他的 岩石 楼梯 ,

沿着马耳他海边的岩石台阶向上攀登，

[greɪ] ['ɑːlɪv] [sloʊps] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [hem]
Gray olive slopes of hills that hem
灰色的 橄榄 连续下坡 的 丘陵 那 她们

环绕四周的山丘，呈灰橄榄色斜坡。

[ðaɪ] [tuːmz] [ænd; ənd] [ʃrainz] , [dʒə'ruːsələm] ,
Thy tombs and shrines , Jerusalem ,
你的 陵墓 和 神社 , 耶路撒冷 ,

耶路撒冷，你的坟墓和圣所，

[ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dezərt] [θroʊn]
Or startling on her desert throne
或者 令人震惊 在 她 沙漠 王座

或者惊愕地出现在她的沙漠王座上

[ðə; ði] ['kreɪzi] [kwiːn] [ʌv; əv] ['lebənɑːn]
The crazy Queen of Lebanon
这 疯狂的 女王 的 黎巴嫩

疯狂的黎巴嫩女王

[wɪð; wɪθ] [kleɪmz] [fæn'tæstɪk] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
With claims fantastic as her own ,
和 索赔 极好的 作为 她 自己的 ,

她声称自己的话简直荒谬至极。

[hɜːr; hər] ['taɪərləs] [fiːt] [hæv; həv] [held] [ðer; ðər] [wei] ;
Her tireless feet have held their way ;
她 不知疲倦 脚 有 握住 他们的 方式 ;

她不知疲倦的脚步一路前行；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ʌn'restfəl] , [boʊd] , [ænd; ənd] [greɪ] ,
And still , unrestful , bowed , and gray ,
和 仍然 , 不安 , 鞠躬 , 和 灰色的 ,

依然躁动不安，低垂着头，脸色灰暗。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] ['ʌndər] ['iːstərn] [skaɪz] , -
She watches under Eastern skies , 51
她 手表 在下面 东 天空 , -

她仰望东方的天空，51

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [iːtʃ] [deɪ] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] [freʃ] ,
With hope each day renewed and fresh ,
和 希望 每个 天 更新 和 新鲜的 ,

每天都怀着新的希望，

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [kwɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
The Lord's quick coming in the flesh ,
这 主场 快的 未来 在 这 肉 ,

主以肉身迅速降临，

[wer'ʌv] [ʃiː; ʃi] [driːmz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] !
Whereof she dreams and prophesies !
其中 她 梦境 和 预言 !

她梦见并预言了这一切!

[(h)weər'eə] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [pæθ] [meɪ] [biː; bi] ,
Where'er her troubled path may be ,
哪里 她 麻烦 小路 可能 是 ,

无论她坎坷的道路通往何方，

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [swiːt] ['pɪti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][goʊ] !

The	Lord's	sweet	pity	with	her	go	!
这	主场	甜的	遗憾	和	她	去	!

主怜悯她，让她安息吧!

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['weɪwərd] [laɪf][wiː; wi] [siː] ,

The	outward	wayward	life	we	see	,
这	向外	任性的	生活	我们	看	,

我们看到的这种外在的放荡不羁的生活，

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

The	hidden	springs	we	may	not	know	.
这	隐	弹簧	我们	可能	不是	知道	.

我们可能不知道的隐秘泉眼。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]

Nor	is	it	given	us	to	discern
也不	是	它	给定	我们	到	辨别

我们也没有能力分辨。

[wʌt] [θredz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstər] [spʌn] ,

What	threads	the	fatal	sisters	spun	,
什么	线程	这	致命的	姐妹	旋转	,

那对致命姐妹究竟编织了怎样的丝线?

[θruː] [wʌt] [æn'sestrəl] ['jɪrz] [hæz; həz] run52

Through	what	ancestral	years	has	run52
通过	什么	祖先的	年	有	run52

历经祖先岁月52年

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɔːrn] ,

The	sorrow	with	the	woman	born	,
这	悲哀	和	这	女士	出生	,

伴随出生的女人而来的悲伤，

[wʌt] ['fɔrdʒd] [hɜːr; hər]['kruːəl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [mudz] ,

What	forged	her	cruel	chain	of	moods	,
什么	锻造	她	残忍的	链	的	情绪	,

是什么造就了她残酷而反复无常的情绪?

[wʌt] [set][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]['sɒləˌtjuːdz] ,

What	set	her	feet	in	solitudes	,
什么	放	她	脚	在	孤独	,

是什么让她选择了独处?

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][mjuːt] ,

And	held	the	love	within	her	mute	,
和	握住	这	爱	之内	她	沉默的	,

她将爱默默地藏在心底。

[wʌt] ['miŋgld] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ,

What	mingled	madness	in	the	blood	,
什么	混合	疯狂	在	这	血	,

血液中混杂着疯狂的是什么?

[ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [ə'nɔɪ] ,

A	life	-	long	discord	and	annoy	,
一个	生活	-	长的	Discord	和	烦人	,

终生的不和与烦恼，

['wɔːtər][ʌv; əv] [terz] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Water	of	tears	with	oil	of	joy	,
水	的	眼泪	和	油	的	喜悦	,

泪水与喜悦之油，

[ænd; ənd][hɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['foʊldɪd][bʌd]

And	hid	within	the	folded	bud
和	隐藏	之内	这	折叠	芽

并隐藏在折叠的花蕾中

[pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] .

Perversities	of	flower	and	fruit	.
变态行为	的	花	和	水果	.

花果的反常现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊərz][tuː; tə] ['seprət]

It	is	not	ours	to	separate
它	是	不是	我们的	到	分离

我们无权将其分开

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [feɪt] ,

The	tangled	skein	of	will	and	fate	,
这	纠缠不清	绞	的	将要	和	命运	,

意志与命运交织的复杂关系，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [miːt] [ænd; ənd] [baʊndz] [ʃʊd; ʃəd][stænd]

To	show	what	metes	and	bounds	should	stand
到	展示	什么	测量	和	界限	应该	站立

为了表明界限应该是什么。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'beɪtəb(ə)l][lænd] ,

Upon	the	soul's	debatable	land	,
之上	这	灵魂的	有争议的	土地	,

在灵魂那片充满争议的土地上，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns]

And	between	choice	and	Providence
和	之间	选择	和	普罗维登斯

在选择与天意之间

[dɪ'vaɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] ;

Divide	the	circle	of	events	;
划分	这	圆圈	的	活动	;

将事件循环划分开来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] [freɪm] [ɪz][dʒʌst] ,

But	He	who	knows	our	frame	is	just	,
但	他	WHO	知道	我们的	框架	是	只是	,

但祂了解我们的本质，祂是公正的。

['mɜːrsɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ,

Merciful	,	and	compassionate	,
仁慈	,	和	富有同情心	,

仁慈而富有同情心的

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] assurances53

And	full	of	sweet	assurances53
和	满的	的	甜的	assurances53

充满了甜蜜的保证[53]

[ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ,

And	hope	for	all	the	language	is	,
和	希望	为了	全部	这	语言	是	,

而对于所有语言而言，希望是.....

[ðæt] [hiː; hi] [rɪmɛmbɝɛθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌst] !

That	He	remembereth	we	are	dust	!
那	他	记住	我们	是	灰尘	!

祂记得我们不过是尘土！

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:gz] , ['krʌmbliŋ] [loʊ] ,

At	last	the	great	logs	,	crumbling	low	,
在	最后的	这	伟大的	日志	,	摇摇欲坠	低的	,

最后，巨大的原木低矮地坍塌了。

[sent] [aʊt][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dʌlər] [gloʊ] ,

Sent	out	a	dull	and	duller	glow	,
发送	出去	一个	乏味的	和	更暗淡	辉光	,

发出越来越暗淡的光芒，

[ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [wɑ:tʃ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [vju:] ,

The	bull's	-	eye	watch	that	hung	in	view	,
这	公牛的	-	眼睛	手表	那	悬挂	在	看法	,

挂在显眼位置的那块靶心手表，

['tɪkɪŋ] [ɪts] ['wɪri] ['sɜ:rkɪt] [θru:] ,

Ticking	its	weary	circuit	through	,
滴答	它是	厌倦	电路	通过	,

它疲惫地运转着，

['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mju:tli] - ['wɔ:rnɪŋ] [saɪn]

Pointed	with	mutely	-	warning	sign
尖	和	默默地	-	警告	符号

用无声的警告标志指向

[ɪts] [blæk] [hænd][tu:; tə][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][naɪn] .

Its	black	hand	to	the	hour	of	nine	.
它是	黑色的	手	到	这	小时	的	九	.

它的黑色指针指向九点。

[ðæt] [saɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sɜ:rk(ə)l] [broʊk] :

That	sign	the	pleasant	circle	broke	:
那	符号	这	令人愉快的	圆圈	打破	:

那令人愉悦的圆圈打破了：

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['si:st] [hɪz; ɪz][paɪp][tu:; tə] [smoʊk] , -

My	uncle	ceased	his	pipe	to	smoke	,	54
我的	叔叔	停止	他的	管道	到	抽烟	,	-

我叔叔不再抽烟斗了，54

[nɑ:kt] [frʌm; frəm][ɪts] [boʊl] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [greɪ] ,

Knocked	from	its	bowl	the	refuse	gray	,
敲门	从	它是	碗	这	拒绝	灰色的	,

垃圾从碗里被碰掉，变成灰色。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] [ə'weɪ] ,

And	laid	it	tenderly	away	,
和	铺设	它	温柔地	离开	,

然后温柔地把它放好。

[ðen] [raʊzd] [hɪm'self][tu:; tə] ['seɪfli] ['kʌvər]

Then	roused	himself	to	safely	cover
然后	唤醒	他自己	到	安全	覆盖

然后他振作起来，安全地掩护自己。

[ðə; ði] [dʌl] [red] [brændz][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ['oʊvər] .

The	dull	red	brands	with	ashes	over	.
这	乏味的	红色的	品牌	和	灰烬	超过	.

暗红色的品牌上覆盖着灰烬。

[ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ] [ker] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [leɪd]

And	while	,	with	care	,	our	mother	laid
和	尽管	,	和	关心	,	我们的	母亲	铺设

而我们的母亲则小心翼翼地躺着

[ðə; ði][wɜːrk][ə'saɪd] , [hɜːr; hər] [steps] [ʃiː; ʃi] [steɪd]

The	work	aside	,	her	steps	she	stayed
这	工作	旁边	,	她	步骤	她	入住

抛开工作不谈，她依然保持着步履不停的姿态。

[wʌn] ['moʊmənt] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

One	moment	,	seeking	to	express
一	片刻	,	寻求	到	表达

片刻，试图表达

[hɜːr; hər]['greɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs]

Her	grateful	sense	of	happiness
她	感激的	感觉	的	幸福

她心中充满感激和幸福

[fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [helθ] ,

For	food	and	shelter	,	warmth	and	health	,
为了	食物	和	庇护所	,	温暖	和	健康	,

为了食物和住所，为了温暖和健康，

[ænd; ənd] ['lʌvz] [kən'tentmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [welθ] ,

And	love's	contentment	more	than	wealth	,
和	爱的	满意	更多的	比	财富	,

爱情带来的满足感胜过财富。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [wɪʃɪz] ([nɑːt][ðə; ði] [wiːk] ,

With	simple	wishes	(	not	the	weak	,
和	简单的	愿望	(	不是	这	虚弱的	,

带着简单的愿望（不是软弱的人，

[veɪn] [prerz] [wɪtʃ] [noʊ] [fʊl'fɪlmənt] [siːk] ,

Vain	prayers	which	no	fulfilment	seek	,
徒劳	祈祷	哪个	不	履行	寻找	,

徒劳的祈祷，得不到任何回应。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɔːrm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑːrt] ,

But	such	as	warm	the	generous	heart	,
但	这样的	作为	温暖的	这	慷慨的	心	,

但这样的事情温暖了慷慨的心，

[ɔː(r)] - [prɑːmpt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ɪts][pɑːrt])

O'er	-	prompt	to	do	with	Heaven	its	part	)
超过	-	迅速的	到	做	和	天堂	它是	部分	)

（O'er-prompt 去做与天堂有关的事情）

[ðæt] [nʌn] [maɪt] [læk] , [ðæt] ['bɪtər] [naɪt] ,

That	none	might	lack	,	that	bitter	night	,
那	没有任何	可能	缺少	,	那	苦的	夜晚	,

愿在那寒冷的夜晚，人人都能有所匮乏。

[fɔːr; fər] [bred] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] .

For	bread	and	clothing	,	warmth	and	light	.
为了	面包	和	衣服	,	温暖	和	光	.

为了面包和衣服，为了温暖和光明。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][bedz] [ə'waɪl] [wiː; wi] heard55

Within	our	beds	awhile	we	heard55
之内	我们的	床	一会儿	我们	heard55

我们躺在床上，听到55

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['geɪbl] [rɔːrd] ,

The	wind	that	round	the	gables	roared	,
这	风	那	圆形的	这	山墙	咆哮	,

狂风呼啸着掠过山墙，

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['ruːdər] [ʃɑːk] ,
With now and then a ruder shock ,
和 现在 和 然后 一个 舵 震惊 ,

偶尔还会出现更严重的冲击，

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['bedstedz] [rɑːk] .
Which made our very bedsteads rock .
哪个 制成 我们的 非常 床架 岩石 .

这让我们的床都摇晃起来。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['luːsnd] ['klæbərd] [tɔːst] ,
We heard the loosened clapboards tost ,
我们 听到 这 松动 护墙板 烤面包 ,

我们听到松动的木板发出咣当声，

[ðə; ði] [bɔːrd] - [neɪlz] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] ;
The board - nails snapping in the frost ;
这 木板 - 指甲 啪啪 在 这 霜 ;

木板上的钉子在霜冻中断裂；

[ænd; ənd][ɑːn][juː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [ʌn'plæstəd] [wɔːl] ,
And on us , through the unplastered wall ,
和 在 我们 , 通过 这 未抹灰的 墙 ,

透过那面未粉刷的墙壁，我们看到了我们。

[felt] [ðə; ði] [laɪt] ['sɪftɪd] [snoʊ] - [fleɪks] [fɔːl] .
Felt the light sifted snow - flakes fall .
毛毡 这 光 筛过的 雪 - 薄片 落下 .

感觉到了轻柔的雪花飘落。

[bʌt; bət] [sliːp] [stoʊl][ɑːn] , [æz; əz] [sliːp] [wɪl] [duː]
But sleep stole on , as sleep will do
但 睡觉 偷窃 在 , 作为 睡觉 将要 做

但睡意还是悄然而至，就像睡眠总是会做的那样。

[wen] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [nuː] ;
When hearts are light and life is new ;
什么时候 心 是 光 和 生活 是 新的 ;

当心灵轻松，生命焕然一新时；

[feɪnt] [ænd; ənd] [mɔːr] [feɪnt] [ðə; ði] ['məːməz] [gruː] ,
Faint and more faint the murmurs grew ,
头晕的 和 更多的 头晕的 这 低语 生长 ,

低语声越来越微弱，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [lænd][ʌv; əv] [driːmz]
Till in the summer - land of dreams
直到 在 这 夏天 - 土地 的 梦境

直到梦境的夏日乐园

[ðeɪ] ['sɔfənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [striːmz] ,
They softened to the sound of streams ,
他们 软化 到 这 声音 的 溪流 ,

他们被溪流的声音柔和了下来。

[loʊ] [stɜːr][ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][dɪp][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ,
Low stir of leaves , and dip of oars ,
低的 搅拌 的 树叶 , 和 蘸 的 桨 ,

树叶轻轻翻动，船桨轻轻划动。

[ænd; ənd] [læpsɪŋ] [weɪvz] [ɑːn]['kwaɪət] [ʃɔːz] . -
And lapsing waves on quiet shores . 56
和 失效 波浪 在 安静的 海岸 . -

还有轻柔拍打着宁静海岸的波浪。56

[nekst][mɔːrn][wiː; wi] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt]

Next	morn	we	wakened	with	the	shout
下一个	早晨	我们	醒来	和	这	喊

第二天早上，我们被喊叫声吵醒了。

[ʌv; əv] ['meri] ['vɔɪsɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] ;

Of	merry	voices	high	and	clear	;
的	欢乐	声音	高的	和	清除	;

欢快的歌声高亢而清澈；

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['tiːmstəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr]

And	saw	the	teamsters	drawing	near
和	锯	这	卡车司机	绘画	靠近

看到货车司机们正朝他们走来。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['haɪweɪz] [aʊt] .

To	break	the	drifted	highways	out	.
到	休息	这	漂移	高速公路	出去	.

打破被扰乱的高速公路。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɪlsaɪd] [tredɪŋ] [sloʊ]

Down	the	long	hillside	treading	slow
向下	这	长的	山坡	踩踏	慢的

沿着长长的山坡缓缓而下

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][hæf] - ['berid] ['ɑːksn][goʊ] ,

We	saw	the	half	-	buried	oxen	go	,
我们	锯	这	一半	-	埋葬	牛	去	,

我们看见那些半埋在土里的牛走了，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] ['hedz] - ,

Shaking	the	snow	from	heads	uptost	,
摇晃	这	雪	从	头部	-	,

抖落头顶至脚踝的积雪

[ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] ['nɒstrəlz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .

Their	straining	nostrils	white	with	frost	.
他们的	紧张	鼻孔	白色的	和	霜	.

它们用力挤鼻孔，鼻孔里结满了霜。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] train57

Before	our	door	the	straggling	train57
前	我们的	门	这	零散的	train57

在我们门前，一列断头的火车57

[druː] [ʌp] , [æn; ən] ['ædɪd] [tiːm] [tuː; tə][geɪn] .

Drew	up	,	an	added	team	to	gain	.
德鲁	向上	,	一个	额外	团队	到	获得	.

抽签决定增加一支队伍。

[ðə; ði]['eldəz] [θreʃt] [ðer; ðər][hændz][ə; eɪ] - [koʊld] ,

The	elders	threshed	their	hands	a	-	cold	,
这	长者	脱粒	他们的	双手	一个	-	寒冷的	,

老人们搓着冰冷的双手，

[pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪdər] - [mʌg] , [ðer; ðər][dʒoʊks]

Passed	,	with	the	cider	-	mug	,	their	jokes
通过了	,	和	这	苹果酒	-	马克杯	,	他们的	笑话

他们端着苹果酒杯，讲着笑话。

[frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [foʊks]

From	lip	to	lip	;	the	younger	folks
从	唇	到	唇	;	这	年轻	各位

从嘴唇到嘴唇；年轻人

[daʊn] [ðə; ði] [luːs] [snoʊ] - [bæŋks] , ['reslɪŋ] , [roʊld] ,
Down the loose snow - banks , wrestling , rolled ,
向下 这 松动的 雪 - 银行 , 摔角 , 滚动 ,

在松散的雪堆上，扭打、翻滚，

[ðen] ['tɔɪld] [ə'gen] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd]
Then toiled again the cavalcade
然后 辛勤劳作 再次 这 车队

然后，车队再次开始劳作。

[ɔː(r)] ['wɪndi] [hɪl] , [θruː] [klɔgd] [rə'viːn] ,
O'er windy hill , through clogged ravine ,
超过 刮风 爬坡道 , 通过 堵塞 峡谷 ,

越过风吹拂的山丘，穿过堵塞的峡谷，

[ænd; ənd] ['wʊdlənd] [pæðz] [ðæt] [wuːnd] [bɪ'twiːn]
And woodland paths that wound between
和 林地 路径 那 伤口 之间

还有蜿蜒于林间的林间小路

[loʊ] ['druːpɪŋ] [paɪn] - [baʊz] ['wɪntər] - [weid] .
Low drooping pine - boughs winter - weighed .
低的 下垂 松树 - 树枝 冬天 - 称重 .

低垂的松枝，被冬日的重物压得沉甸甸的。

[frʌm; frəm] ['evri] [bɑːrn][ə; eɪ] [tiːm] [ə'fʊt] ,
From every barn a team afoot ,
从 每一个 谷仓 一个 团队 步行 ,

每个谷仓里都有一队人马出发，

[æt; ət] ['evri] [haʊs] [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] ,
At every house a new recruit ,
在 每一个 房子 一个 新的 招募 ,

每家每户都有一名新兵，

[wer] , [drɔːn] [baɪ] ['neɪtʃɝz] ['sʌtələst] [lɔː] ,
Where , drawn by Nature's subtlest law ,
在哪里 , 绘制 经过 自然的 最微妙的 法律 ,

在那里，受到自然界最微妙法则的吸引，

['hæpli] [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [jʌŋ] [men] saw58
Haply the watchful young men saw58
或许 这 警惕 年轻的 男人 saw58

幸运的是，那些警觉的年轻人看到了58

[swiːt] ['dɔːrweɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəːlz]
Sweet doorway pictures of the curls
甜的 门口 图片 的 这 卷发

可爱的卷发门口照片

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv] ['meri] ['gɝːlz] ,
And curious eyes of merry girls ,
和 好奇的 眼睛 的 欢乐 女孩们 ,

还有快乐女孩们好奇的眼神，

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [mɑːk] [dɪ'fens]
Lifting their hands in mock defence
举重 他们的 双手 在 嘲笑 防御

他们举起双手，做出防御的姿势。

[ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] - ['bɔlz] ['kɑːmpləmɛnts] ,
Against the snow - ball's compliments ,
反对 这 雪 - 球的 赞美 ,

尽管雪球表达了赞美之情，

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['mɪsɪv] [tɔːst]
And **reading** **in** **each** **missive** **tost**
和 阅读 在 每个 信函 烤面包

在每封信中阅读 tost

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['iːdn] ['nevər] [lɔːst] .
The **charm** **with** **Eden** **never** **lost** **.**
这 魅力 和 伊甸园 绝不 丢失的 .

伊甸园的魅力从未消退。

[wiː; wi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] - [saʊnd] ;
We **heard** **once** **more** **the** **sleigh** **-** **bells** **'** **sound** **;**
我们 听到 一次 更多的 这 雪橇 - 铃铛 - 声音 ;

我们再次听到了雪橇铃声;

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['tiːmstəz] [led] ,
And **,** **following** **where** **the** **teamsters** **led** **,**
和 , 下列的 在哪里 这 卡车司机 引领 ,

而且，他们也跟随卡车司机工会的脚步，

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['dɑːktər] [went] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , -
The **wise** **old** **Doctor** **went** **his** **round** **,** **59**
这 明智的 老的 医生 去 他的 圆形的 , -

那位睿智的老医生巡诊了59次。

[dʒʌst] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
Just **pausing** **at** **our** **door** **to** **say** **,**
只是 暂停 在 我们的 门 到 说 ,

只是在我们门口停下来说一下，

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] [ˌɔːtə'krætɪk] [wei]
In **the** **brief** **autocratic** **way**
在 这 简短的 专制 方式

以简短的专制方式

[ʌv; əv] [wʌn] [huː] , [prɑːmpt] [æt; ət] ['duːtiz] [kɔːl] ,
Of **one** **who** **,** **prompt** **at** **Duty's** **call** **,**
的 一 WHO , 迅速的 在 职责 称呼 ,

一个响应职责召唤的人，

[wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [kleɪm] [ɑːn] [ɔːl] ,
Was **free** **to** **urge** **her** **claim** **on** **all** **,**
曾是 自由的 到 敦促 她 宣称 在 全部 ,

她可以自由地向所有人提出她的要求，

[ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['neɪbər] [sɪk] [ə'bed]
That **some** **poor** **neighbor** **sick** **abed**
那 一些 贫穷的 邻居 生病的 阿贝德

那位可怜的邻居病床

[æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [eɪd] [wʊd] [niːd] .
At **night** **our** **mother's** **aid** **would** **need** **.**
在 夜晚 我们的 母亲的 援助 会 需要 .

晚上，我们需要母亲的帮助。

[fɔːr; fər] , [wʌn] [ɪn] ['dʒenərəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [diːd] ,
For **,** **one** **in** **generous** **thought** **and** **deed** **,**
为了 , 一 在 慷慨的 想法 和 契据 ,

因为，一个思想和行为都慷慨大方的人，

[wʌt] ['mætəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [saɪt]
What **mattered** **in** **the** **sufferer's** **sight**
什么 重要 在 这 患者的 视线

在受苦者眼中，什么才是最重要的

[ðə; ði]['kweɪkər]['meɪtrənz]['ɪnwərd] [laɪt] ,
The Quaker matron's inward light ,
这 贵格会 女舍监的 向内 光 ,

贵格会女教母的内心之光

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [meɪl][ʌv; əv]['kælvənz, 'kælvɪnz] [kriːd] ?
The Doctor's mail of Calvin's creed ?
这 医生的 邮件 的 卡尔文的 信条 ?

医生的邮件里有加尔文的信条吗?

[ɔːl] ['hɑːrts] [kən'fes] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪ'lekt]
All hearts confess the saints elect
全部 心 承认 这 圣徒 选

众人皆承认圣徒蒙拣选

[huː] , [tweɪn] [ɪn] [feɪθ] , [ɪn] [lʌv] [ə'griː] ,
Who , twain in faith , in love agree ,
WHO , 马克·吐温 在 信仰 , 在 爱 同意 ,

他们二人因信仰和爱而达成共识,

[ænd; ənd] [melt] [nɑːt][ɪn][æn; ən]['æsɪd][sekt]
And melt not in an acid sect
和 熔化 不是 在 一个 酸 教派

并且不要在酸性教派中熔化

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] !
The Christian pearl of charity !
这 基督教 珍珠 的 慈善机构 !

基督教慈善的瑰宝!

[soʊ] [deɪz] [went] [ɑːn] : [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst]
So days went on : a week had passed
所以 天 去 在 : 一个 星期 有 通过了

日子就这样一天天过去了: 一周过去了。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][læst] .
Since the great world was heard from last .
自从 这 伟大的 世界 曾是 听到 从 最后的 .

自从上次听到大世界的声音以来。

[ðə; ði]['ælmənæk][wiː; wi] ['stʌdid] [ɔː(r)] , -
The Almanac we studied o'er , 60
这 年鉴 我们 研究 超过 , -

我们研究过的年鉴, 60

[riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [stɔːr] ,
Read and reread our little store ,
读 和 重读 我们的 小的 店铺 ,

反复阅读我们的小商店,

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [skers] [ə; eɪ] [skɔːr] ;
Of books and pamphlets , scarce a score ;
的 图书 和 小册子 , 稀少 一个 分数 ;

书籍和小册子寥寥无几;

[wʌn] ['hɑːrmləs] ['nɑːv(ə)l] , ['moʊstli][hɪd]
One harmless novel , mostly hid
一 无害 小说 , 大多 隐藏

一本无害的小说, 大部分被隐藏了起来

[frʌm; frəm] ['jʌŋgər] [aɪz] , [ə; eɪ] [bʊk] [fər'bɪd] ,
From younger eyes , a book forbid ,
从 年轻 眼睛 , 一个 书 禁止 ,

在年轻人眼中, 这是一本禁书。

[ænd; ənd]['poʊətri] , ([ɔːr] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

And	poetry	,	(	or	good	or	bad	,
和	诗	,	(	或者	好的	或者	坏的	,

诗歌（无论好坏）

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] ,)

A	single	book	was	all	we	had	,	)
一个	单身的	书	曾是	全部	我们	有	,	)

我们只有一本书。）

[wer] ['ɛlˌwʊdz] [miːk] , [dræb] - ['skɜːrtɪd][mjuːz] ,

Where	Ellwood's	meek	,	drab	-	skirted	Muse	,
在哪里	埃尔伍德	温顺	,	单调	-	裙摆	沉思	,

埃尔伍德笔下温顺、穿着朴素裙子的缪斯，

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [naɪn] ,

A	stranger	to	the	heathen	Nine	,
一个	陌生人	到	这	异教徒	九	,

对异教徒九人组来说，他是个陌生人。

[sæŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['neɪz(ə)l] [waɪn] ,

Sang	,	with	a	somewhat	nasal	whine	,
桑	,	和	一个	有些	鼻腔	抱怨	,

桑格，带着些许鼻音，

[ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːz] .

The	wars	of	David	and	the	Jews	.
这	战争	的	大卫	和	这	犹太人	.

大卫与犹太人的战争。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ] ['kæriər] [bɔːr]

At	last	the	floundering	carrier	bore
在	最后的	这	挣扎	载体	钻孔

最终，摇摇欲坠的运输船舱

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['peɪpər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

The	village	paper	to	our	door	.
这	村庄	纸	到	我们的	门	.

村报送到我们家门口。

[loʊ] ! ['brɔːdnɪŋ] ['aʊtwərd] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] , -

Lo	!	broadening	outward	as	we	read	,	61
洛	!	扩大	向外	作为	我们	读	,	-

瞧！随着我们阅读，画面向外扩展，61

[tuː; tə]['wɔːrmər][zoʊnz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [spred] ;

To	warmer	zones	the	horizon	spread	;
到	更温暖	区域	这	地平线	传播	;

地平线向更温暖的地区延伸；

[ɪn][ˌpænə'ræmɪk][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'rəʊld]

In	panoramic	length	unrolled
在	全景	长度	展开

全景展开

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][toʊld] .

We	saw	the	marvels	that	it	told	.
我们	锯	这	奇迹	那	它	讲述	.

我们见证了它所讲述的奇迹。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [pæst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [kriːks] ,

Before	us	passed	the	painted	Creeks	,
前	我们	通过了	这	绘	小溪	,

我们面前经过了彩绘溪流，

[ænd; ənd][dæft] [mə'grɛgɝ] [ɑːn][hɪz; ɪz][reɪdz]
And **daft** **McGregor** **on** **his** **raids**
和 愚蠢 麦格雷戈 在 他的 突袭

还有麦格雷戈的突袭行动，真是愚蠢至极。

[ɪn]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkəz] ['evəgleidz] .
In **Costa** **Rica's** **everglades** **.**
在 科斯塔 里卡的 大沼泽地 .

在哥斯达黎加的大沼泽地。

[ænd; ənd][ʌp] [teɪgitoʊz] ['waɪndɪŋ] [sloʊ]
And **up** **Taygetos** **winding** **slow**
和 向上 泰格托斯 绕线 慢的

沿着泰格托斯山脉蜿蜒而上，缓慢而陡峭。

[roʊd] - - ['griːks] ,
Rode **Ypsilanti's** **Mainote** **Greeks** **,**
罗德 - - 希腊人 ,

罗德·伊普西兰蒂的迈诺特希腊人，

[ə; eɪ] [tɜːrks] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] !
A **Turk's** **head** **at** **each** **saddle** **-** **bow** **!**
一个 土耳其的 头 在 每个 鞍 - 弓 !

每个鞍弓上都有一个土耳其人的头像!

['welkəm] [tuː; tə][juː 'es][ɪts] [wiːk] - [oʊld] [nuːz] ,
Welcome **to** **us** **its** **week** **-** **old** **news** **,**
欢迎 到 我们 它是 星期 - 老的 消息 ,

欢迎收看我们一周前的新闻。

[ɪts]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði]['rʌstɪk][mjuːz] , -
Its **corner** **for** **the** **rustic** **Muse** **,** **62**
它是 角落 为了 这 乡村 沉思 , -

它的角落是乡村缪斯，62

[ɪts] ['mʌnθli] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][reɪn] ,
Its **monthly** **gauge** **of** **snow** **and** **rain** **,**
它是 月度 测量 的 雪 和 雨 ,

它每月发布的降雪和降雨量数据，

[ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['miŋgliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
Its **record** **,** **mingling** **in** **a** **breath**
它是 记录 , 混杂 在 一个 气息

它的记录，融入呼吸之中

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [nel] [ænd; ənd][dɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] ;
The **wedding** **knell** **and** **dirge** **of** **death** **;**
这 婚礼 丧钟 和 挽歌 的 死亡 ;

婚礼的丧钟和死亡的挽歌;

[dʒest] , ['ænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] [lʌv] - [lɔːrn] [teɪl] ;
Jest **,** **anecdote** **,** **and** **love** **-** **lorn** **tale** **;**
笑话 , 轶事 , 和 爱 - 孤独 故事 ;

笑话、轶事和失恋故事;

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['kʌlprɪt] [sent][tuː; tə][dʒeɪl] ;
The **latest** **culprit** **sent** **to** **jail** **;**
这 最新的 罪魁祸首 发送 到 监狱 ;

最新一名罪犯被送进监狱;

[ɪts] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ʌv; əv]['stoʊlən][ænd; ənd][lɔːst] ,
Its **hue** **and** **cry** **of** **stolen** **and** **lost** **,**
它是 色调 和 哭 的 被盗 和 丢失的 ,

它那被偷走和丢失的哀鸣，

[ɪts]['vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'v'djʊ] ['seɪlz] [ænd; ənd] [gʊdz] [æt; ət][kɔ:st] ,

Its	vendue	sales	and	goods	at	cost	,
它是	拍卖	销售量	和	商品	在	成本	,

其销售和商品均按成本价出售，

[ænd; ənd]['træfɪk] ['kɔ:lɪŋ] [laʊd][fɔ:r; fər][geɪn] .

And	traffic	calling	loud	for	gain	.
和	交通	呼叫	大声	为了	获得	.

交通拥堵，人们大声呼喊以获取利益。

[wi:; wi][felt][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][hɔ:l][ænd; ənd] [stri:t] ,

We	felt	the	stir	of	hall	and	street	,
我们	毛毡	这	搅拌	的	大厅	和	街道	,

我们感受到了大厅和街道的喧嚣，

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [raʊnd] [ju: 'es] [bi:t] ;

The	pulse	of	life	that	round	us	beat	;
这	脉冲	的	生活	那	圆形的	我们	打	;

我们周围跳动的生命脉搏;

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɪm'bɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]

The	chill	embargo	of	the	snow
这	寒意	禁运	的	这	雪

寒冷的雪禁运

[wʌz; wəz][meltid][ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl] [gloʊ] ;

Was	melted	in	the	genial	glow	;
曾是	融化	在	这	和蔼可亲	辉光	;

在温暖的光芒中融化了;

[waɪd] [swʌŋ] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r][aɪs] - [lɔkt] [dɔ:r] ,

Wide	swung	again	our	ice	-	locked	door	,
宽的	摇摆	再次	我们的	冰	-	已锁定	门	,

我们被冰封的大门再次大开，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz]['aʊərz][wʌns] [mɔ:r] !

And	all	the	world	was	ours	once	more	!
和	全部	这	世界	曾是	我们的	一次	更多的	!

世界再次属于我们了!

[klæsp] , ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækwərd] [lʊk]

Clasp	,	Angel	of	the	backward	look
搭扣	,	天使	的	这	落后	看

扣环，回眸天使

[ænd; ənd]['foʊldɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv]['æʃ(ə)n] [greɪ]

And	folded	wings	of	ashen	gray
和	折叠	翅膀	的	铁青	灰色的

还有折叠起来的灰白色翅膀

[ænd; ənd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [fɑ:r] [ə'weɪ] , -

And	voice	of	echoes	far	away	,	63
和	嗓音	的	回声	远的	离开	,	-

远处传来回响的声音，63

[ðə; ði]['breɪz(ə)n]['kʌvərz][ʌv; əv][ðaɪ] [bʊk] ;

The	brazen	covers	of	thy	book	;
这	厚颜无耻	封面	的	你的	书	;

你那本书的厚颜无耻的封面;

[ðə; ði] [wɪrd] ['pælɪmpsest][oʊld][ænd; ənd][væst] ,

The	weird	palimpsest	old	and	vast	,
这	诡异的	重写本	老的	和	广阔的	,

那张古老而庞大的怪异羊皮纸，

[wer'ɪn] [ðaʊ] - [ðə; ði]['spektrəl][pæst] ;
Wherein thou hid'st the spectral past ;
其中 你 - 这 光谱 过去的 ;

你在其中隐藏了幽灵般的过去;

[wer] , ['kloʊsli] ['miŋgliŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] [gloʊ]
Where , closely mingling , pale and glow
在哪里 , 密切 混杂 , 苍白 和 辉光

在那里，紧密交融，苍白而闪耀

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ;
The characters of joy and woe ;
这 人物 的 喜悦 和 悲哀 ;

喜乐与悲伤的字面意思;

[ðə; ði] ['mɔnəˌgræfs] [ʌv; əv] [aʊt'lɪvd] ['jɪrz] ,
The monographs of outlived years ,
这 专著 的 活得更久 年 ,

那些超越岁月的专著，

[ɔ:r][smaɪl] - [i'lju:md] [ɔ:r][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,
Or smile - illumed or dim with tears ,
或者 微笑 - 照明 或者 暗淡 和 眼泪 ,

或者笑容灿烂，或者因泪水而黯淡。

[gri:n] [hɪlz] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [sloʊp][tu:; tə] [deθ] ,
Green hills of life that slope to death ,
绿色的 丘陵 的 生活 那 坡 到 死亡 ,

生命的绿色山丘，向死亡倾斜。

[ænd; ənd] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hoʊm] , [hu:z] ['vistəd] [tri:z]
And haunts of home , whose vistaed trees
和 闹鬼的地方 的 家 , 谁 已参观 树木

还有那些熟悉的家乡，以及远处的树木。

[ʃeɪd] [ɔ:f][tu:; tə]['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪprɪsiz]
Shade off to mournful cypresses
阴影 离开 到 悲哀 柏树

向哀伤的柏树遮荫

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['æməˌrænθ] [ˌʌndər'ni:θ] .
With the white amaranths underneath .
和 这 白色的 苋菜 下 .

下面长着白色的苋菜。

['i:v(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lʊk] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [hi:d]
Even while I look , I can but heed
甚至 尽管 我 看 , 我 能 但 注意

即使我看着，我也只能听从

[ðə; ði] ['restləs] [sændz] - [ɪn'ses(ə)nt] [fɔ:l] ,
The restless sands ' incessant fall ,
这 不安 沙子 - 不停歇 落下 ,

躁动的沙砾不停地坠落，

[ɪm'pɔ:rtʃənət] ['aʊərz] [ðæt] ['aʊərz] [sək'si:d] ,
Importunate hours that hours succeed ,
纠缠不休 小时 那 小时 成功 ,

令人难以忍受的时间，

[i:tʃ] ['klæmərəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ʃɑ:rp] [ni:d] ,
Each clamorous with its own sharp need ,
每个 喧闹的 和 它是自己的 锋利的 需要 ,

它们各自都因自身强烈的需求而喧闹不已，

[ænd; ənd]['du:ti] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] .

And	duty	keeping	pace	with	all	.
和	责任	保持	步伐	和	全部	.

尽职尽责，与时俱进。

[ʃʌt] [daʊn] [ænd; ənd][klæsp][ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ;

Shut	down	and	clasp	the	heavy	lids	;
关闭	向下	和	搭扣	这	重的	盖子	;

关闭并盖紧沉重的盖子;

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] bids64

I	hear	again	the	voice	that	bids64
我	听到	再次	这	嗓音	那	bids64

我又听到了那个出价64的声音

[ðə; ði] ['dri:mər] [li:v] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ˌmɪd'weɪ]

The	dreamer	leave	his	dream	midway
这	梦想家	离开	他的	梦	中途

做梦者中途放弃了他的梦境。

[fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər][hoʊps][ænd; ənd]['greɪvər] [fɪrz] :

For	larger	hopes	and	graver	fears	:
为了	更大的	希望	和	刻刀	恐惧	:

为了更大的希望和更深的恐惧:

[laɪf] ['greɪtn] [ɪn] [ði:z] ['leɪtər] ['jɪrz] ,

Life	greatens	in	these	later	years	,
生活	伟大	在	这些	之后	年	,

晚年生活更加美好,

[ðə; ði] ['sɛntʃɝi:z] ['æloʊ] ['flaʊərz] [tu:; tə] - [deɪ] !

The	century's	aloe	flowers	to	-	day	!
这	世纪的	芦荟	花朵	到	-	天	!

世纪芦荟花今日盛开!

[jet] , ['hæpli] , [ɪn][sʌm; səm] [lʌl] [ʌv; əv][laɪf] ,

Yet	,	haply	,	in	some	lull	of	life	,
然而	,	或许	,	在	一些	麻痹	的	生活	,

然而，或许，在人生的某个平静时期，

[sʌm; səm] [tru:s] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [breɪks] [ɪts] [straɪf] ,

Some	Truce	of	God	which	breaks	its	strife	,
一些	休战	的	上帝	哪个	休息	它是	冲突	,

上帝的某种休战协议，可以化解纷争。

[ðə; ði] - [aɪz] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [du:] ,

The	worldling's	eyes	shall	gather	dew	,
这	-	眼睛	将	收集	露	,

世俗之人的眼睛将沾染露水,

['dri:miŋ] [ɪn] ['θrɔŋfəl] ['sɪti] [weɪz]

Dreaming	in	throngful	city	ways
做梦	在	熙熙攘攘	城市	方式

在熙熙攘攘的城市中做梦

[ʌv; əv] ['wɪntər] [dʒɔɪz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [nu:] ;

Of	winter	joys	his	boyhood	knew	;
的	冬天	喜悦	他的	童年	知道	;

他童年时就熟悉了冬日的乐趣;

[ænd; ənd] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [frendz] — [ðə; ði] [fju:]

And	dear	and	early	friends	—	the	few
和	亲爱的	和	早期的	朋友们	—	这	很少

还有亲爱的早期朋友们——寥寥几位

[huː] [jet] [rɪ'meɪn] — [ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [tuː; tə] [vjuː]
Who yet remain — shall pause to view
WHO 然而 保持 — 将 暂停 到 看法

尚存之人——将驻足观赏

[ðiːz] ['flemɪʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ;
These Flemish pictures of old days ;
这些 弗拉芒语 图片 的 老的 天 ;

这些描绘昔日佛兰德斯风情的画作;

[sɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['hoʊmsted] [hɑːrθ] ,
Sit with me by the homestead hearth ,
坐 和 我 经过 这 家园 炉 ,

请和我一起坐在农舍的炉火旁,

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meməri] [fɔːrθ]
And stretch the hands of memory forth
和 拉紧 这 双手 的 记忆 前进

伸出记忆之手

[tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪɜ-z] [bleɪz] !
To warm them at the wood - fire's blaze !
到 温暖的 他们 在 这 木头 - 火灾的 火焰 !

用柴火温暖他们!

[ænd; ənd] [θæŋks] [ʌn'treɪst] [tuː; tə][lɪps] [ˌʌn'noʊn]
And thanks untraced to lips unknown
和 谢谢 未追踪 到 嘴唇 未知

感谢那不知名的嘴唇

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [ˌem 'iː][laɪk][ðə; ði]['əudəz] blown65
Shall greet me like the odors blown65
将 迎接 我 喜欢 这 气味 blown65

将会像吹来的气味一样迎接我65

[frʌm; frəm] [ˌʌn'siːn] [medəuz] ['nuːli] [moʊn] ,
From unseen meadows newly mown ,
从 看不见 草地 新 修剪过的 ,

从人迹罕至、刚刚收割过的草地上,

[ɔːr] ['liliz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːnd] ,
Or lilies floating in some pond ,
或者 百合花 漂浮的 在 一些 池塘 ,

或者池塘里漂浮的睡莲,

[wʊd] - [frɪndʒd] , [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [geɪz] [bɪ'jɑːnd] ;
Wood - fringed , the wayside gaze beyond ;
木头 - 流苏 , 这 路边 目光 超过 ;

林木环绕,路边的目光投向远方;

[ðə; ði] ['trævələr] [oʊnz] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [sens]
The traveller owns the grateful sense
这 游客 拥有 这 感激的 感觉

旅行者拥有感恩之心。

[ʌv; əv] ['swiːtnəs] [nɪr] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wens] ,
Of sweetness near , he knows not whence ,
的 甜味 靠近 , 他 知道 不是 何处 ,

他不知甜蜜的源头在哪里,

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] , [teɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrhed] [ber]
And , pausing , takes with forehead bare
和 , 暂停 , 需要 和 前额 裸

然后,停顿了一下,露出额头。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

The	**benediction**	**of**	**the**	**air**	**.**
这	祝福	的	这	空气	.

空气的祝福。

['peɪdʒɪz] - - -

Pages	**34**	**-**	**35**
页	-	-	-

第34-35页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神